



PATEK PHILIPPE
GENEVE

CALIBER CH 29-535 PS Q
PERPETUAL CALENDAR CHRONOGRAPH



ENGLISH	9
FRANÇAIS	25
DEUTSCH	41
ITALIANO	57
ESPAÑOL	73
日本語	89
繁體中文	105
简体中文	121

CALIBER CH 29-535 PS Q
PERPETUAL CALENDAR CHRONOGRAPH



 CALIBER CH 29-535 PS Q

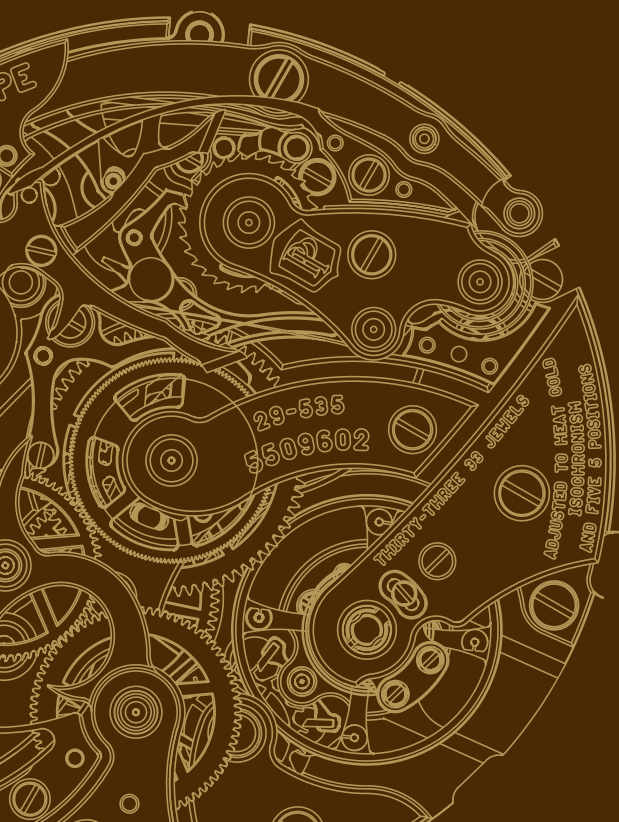
BACK



FRONT



CALIBER CH 29-535 PS Q
PERPETUAL CALENDAR CHRONOGRAPH



A GRAND CLASSIC REINTERPRETED

In 1941, Patek Philippe had already begun to regularly produce wrist chronographs with perpetual calendars. Since then, they have ranked among the most coveted Patek Philippe watches.

The manually wound caliber CH 29-535 PS Q movement combines a perpetual calendar with the classic chronograph caliber launched in 2009 as a proprietary development crafted in-house in its entirety. Its most striking characteristic: it is a harmonious fusion of tradition and innovation. The horizontal clutch functions in the conventional manner with driving, clutch, and chronograph wheels. But contrary to the traditional triangular tothing, these three wheels now feature new, patented profiles that reduce wear, improve efficiency, and prevent tip-to-tip collisions. Mesh depth is not adjusted with an eccentric cam as usual but instead with a large, eccentrically shaped cap on the column wheel that defines the exact position of the outermost end of the clutch lever where the highest degree of precision can be achieved. Further optimization measures include self-setting hammers pivoted between jewel bearings, the direct synchronization of the brake and clutch levers, and the slotted minute-counter cam that prevents the abrupt blockage of the chronograph wheel. With these six innovations, the CH 29-535 PS Q is the most advanced caliber among all traditional chronograph movements.

The addition of a perpetual calendar necessitated the development of a new calendar cadrature. Two entire years of development work were invested to create this mechanism with 182 parts and a height of just 1.65 mm, and to seamlessly interface it with the chronograph.

The steel components are immaculately finished with longitudinally grained flanks, sublimely ground surfaces, and chamfered and polished edges. The wheels and pinions are also meticulously finished to the highest standards of watchmaking artistry: one by one, their teeth are polished by hand using a rotating hardwood disk. This reduces friction and wear and improves energy transmission.

The configuration of the dial reflects the classic face of Patek Philippe chronographs with perpetual calendars: The day of the week and the month are indicated in a double aperture at 12 o'clock, and the analog date at 6 o'clock has an integrated moon-phase display. Subtle differences include the two small round apertures for the day/night indicator and the leap-year cycle as well as the seconds subdial and the 30-minute counter whose centers are positioned slightly beneath the horizontal axis through the middle of the dial. So despite the considerable number of eleven indications, the dial is characterized by clarity and easy legibility.

INSTRUCTIONS

WINDING CROWN

The winding crown is used to wind the watch (position 1) and to set the time (position 2).

WINDING

Crown pushed home: to wind the watch;
power reserve: min. 55 hours.

We recommend that you wind your watch daily at about the same time, preferably in the morning. Please wind the watch before you put it on. This way, you can avoid lateral pressure on the winding stem, which in the course of the years could damage the stem tube.

Turn the crown clockwise gently and steadily, and stop when you feel resistance. Excessively forceful winding could damage the movement.

SETTING THE TIME

To set the time, gently pull out the crown and move the hands in either direction. Once you have set the correct time, push the crown home again. The day/night indicator allows you to verify whether the time displayed by your watch is between 6 a.m. and 6 p.m. (white) or between 6 p.m. and 6 a.m. (blue). If you advance the hands beyond midnight, all calendar displays will switch to the next day as well. We advise against moving the hands beyond midnight in the counterclockwise direction because this would desynchronize the calendar mechanism. However, this will not damage the movement.

Caution: *Please set the time before you put the watch on. This prevents lateral pressure on the winding stem. Please use your fingernails to pull the crown out and turn it gently between two fingertips.*

Never pull out the crown in a humid environment or underwater: the water resistance of your watch is assured only when the crown is pushed home.

CHRONOGRAPH

The chronograph is started and stopped by consecutively pressing the pusher at 2 o'clock.

The chronograph and minute-counter hands are reset by pressing the pusher at 4 o'clock.

PERPETUAL CALENDAR

The perpetual calendar indicates the day of the week, the date, and the month, automatically taking into account months with 28, 29, 30, and 31 days. It switches directly from September 30 to October 1 or from February 28 to March 1. In leap years, it also displays February 29 and then jumps directly to March 1 at midnight. In addition to the date, day, and month, the watch also features a leap-year display. The moon-phase display is highly accurate: it deviates from the true lunar cycle by merely one day every 122 years.

If the watch is wound daily, the perpetual calendar will not require any manual corrections before February 28, 2100; this is a secular year that by exception omits the 29th of February.

Note: *Please do not perform any calendar or moonphase adjustments between 5:30 p.m. and 2 a.m. To make sure your corrections do not interfere with any switching actions, set the watch to 6 a.m. and observe the color of the day/night indicator.*

If your watch has stopped running, rewind it by hand before performing any corrections or adjustments (about 10 clockwise turns of the crown).

The push pieces should be actuated only with the correction stylus delivered with the watch. The use of any other tool could damage your timepiece.

- 16 The adjustments and corrections must be performed strictly in the order described below:

1. SETTING/CORRECTING THE LEAP-YEAR CYCLE AND THE MONTH

To simultaneously correct these two displays, actuate the push piece between 12 and 1 o'clock as often as necessary to display the current year (4 = leap year; 1 = 1st year after leap year; 2 = 2nd year after leap year; 3 = 3rd year after leap year) and the current month. The brochure delivered with your watch – “Leap year and full moon calendar” – will show you the current leap-year cycle.

2. SETTING/CORRECTING THE DATE

To set the date, actuate the correction push piece between 11 and 12 o'clock as many times as needed to display the current date.

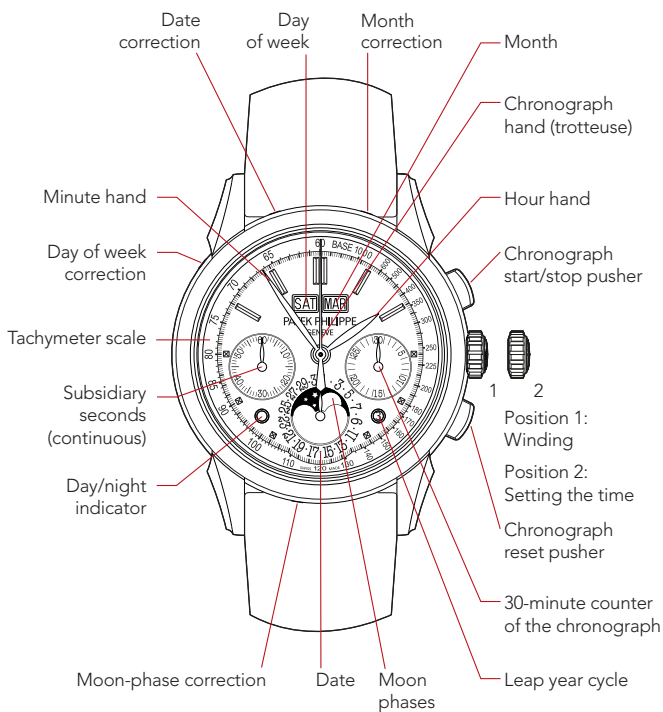
3. SETTING/CORRECTING THE DAY OF THE WEEK

To set the day of the week, actuate the correction push piece between 10 and 11 o'clock as many times as needed to display the current day.

4. SETTING/CORRECTING THE MOON PHASE

Each time you press the push piece between 6 and 7 o'clock, the moon-phase display will advance by one day. Advance the lunar disk until the full moon appears in the aperture. Consult a moon-phase calendar (brochure “Leap year and full moon calendar”) or at www.patek.com (click on: ›Collection ›Movements-Complications ›The moonphase indicator) and count the number of days that have elapsed since the last full moon (relative to the current date). To set the correct moon phase,

press the push piece between 6 and 7 o'clock as many times as days have elapsed since the last full moon. 17



TAKING CARE OF YOUR WATCH

CERTIFICATE OF ORIGIN

Your watch is delivered with a certificate of origin that indicates the movement and case numbers. The certificate is valid only if it is dated, signed by an Authorized Patek Philippe Retailer, and completed with your name. It guarantees the authenticity of your watch and validates your warranty privileges for a period of two years after the date of sale. The unique movement and case numbers of each watch are transcribed into the workshop journals. With this information, you may have yourself entered in the “Patek Philippe Register of Owners” and will obtain the *International Patek Philippe Magazine* free of charge.

PATEK PHILIPPE SEAL



As an all-encompassing hallmark of quality, the Patek Philippe Seal applies to the entire watch, including the movement, case, dial, hands, pushers, strap, and clasp as well as to all other facets that contribute to the precision and aesthetic perfection of the timepiece. It covers the technical, functional, and aesthetic factors, but also rate accuracy, dependability, and customer service quality. Additionally, it reflects the maker's know-how and all other assets needed for the development, production, and long-term maintenance of an extraordinary timekeeping instrument.

QUALITY CONTROL

The movements and completely assembled watches are subject to a series of technical tests and visual inspections to verify their rate accuracy, winding speed, power reserve, reliability, water resistance, and overall appearance. After it was assembled, your manually wound watch will already have run for 14 days before leaving the workshops; it fully complies with the stringent criteria of the Patek Philippe Seal.

RATE ACCURACY

The rate accuracy of Patek Philippe watches is verified in several phases of manufacturing, both with uncased and fully cased movements. The final test is performed with a wrist motion simulator and the results must conform to the following Patek Philippe precision benchmarks:

The rate accuracy of calibers with a diameter of 20 mm or larger must range within -3 and $+2$ seconds per 24 hours.

The precision of a watch is determined by how accurately it keeps the time. A watch that is fast or slow is considered precise if the amount by which it is fast or slow remains constant. Such a deviation can be easily corrected. The last test of accuracy takes place on your wrist. Your temperament or the nature of your physical activities can cause slight irregularities. Fluctuations in position, temperature, or air pressure, the presence of magnetic fields (as produced by most electronic devices, metal detectors, household appliances, etc.) as well as vibrations and other factors may also affect its accuracy.

- 20 If you notice that your watch exhibits such irregularities, please do not hesitate to take it to an Authorized Patek Philippe Retailer or an authorized service center where no effort will be spared to assure that it is adjusted to meet your expectations.

WATER RESISTANCE

Your watch is fitted with different types of seals to protect the movement against the ingress of dust and moisture and to prevent damage if it is immersed in water. Nonetheless, we recommend that you prevent direct contact with water if your watch has a leather strap.

CHANGING THE CASEBACK

If your watch was delivered with two interchangeable case backs, please note that only an Authorized Patek Philippe Retailer or an Authorized Service Center is qualified to exchange the case backs.

SERVICE

We recommend that you have your watch serviced every five years. For this purpose, we suggest that you bring or send your watch to an Authorized Patek Philippe Retailer or an Authorized Service Center. This gives you the assurance that your watch will be entrusted to hands of a qualified Patek Philippe watchmaker in Geneva or at one of the Authorized Service Centers worldwide.

The watchmaker will completely disassemble the movement and then clean and inspect all parts and lubricate them in the reassembly process. All functions of the watch will also be tested in detail and the escapement regulated if necessary. Finally, its rate accuracy will be monitored and precision-adjusted for a further period of two weeks. The entire process may take several weeks because each watch must undergo a complete series of tests to fulfill the strict quality criteria of Patek Philippe.

If you have any questions regarding the maintenance of your watch or need the address of the Authorized Patek Philippe Service Center nearest you, contact our International Customer Service department in Geneva, or visit www.patek.com.





SPECIFICATIONS OF THE MOVEMENT

MANUALLY WOUND MECHANICAL MOVEMENT

CALIBER CH 29-535 PS Q

Column-wheel chronograph with chronograph hand, instantaneous 30-minute counter and subsidiary seconds; perpetual calendar with analog date and aperture displays for the day, month, leap-year cycle, and day/night indicator; moon-phase display.

DIAMETER	32 mm
HEIGHT	7 mm
NUMBER OF PARTS	456
NUMBER OF JEWELS	33
POWER RESERVE	With the chronograph disengaged: min. 55 hours - max. 65 hours
BALANCE	Gyromax®
FREQUENCY	28,800 semi-oscillations/hour (4 Hz)
BALANCE SPRING	Breguet
HALLMARK	Patek Philippe Seal

DISPLAYS

CENTER HOUR AND MINUTE HANDS

CHRONOGRAPH HAND (TROTTEUSE) FROM THE CENTER

SUBSIDIARY DIALS

- 30-minute counter between 3 and 4 o'clock
 - Subsidiary seconds between 8 and 9 o'clock
 - Date at 6 o'clock
-

APERTURES

- Day and month on an axis at 12 o'clock
 - Moon phase at 6 o'clock
 - Day/night indication between 7 and 8 o'clock
 - Leap year cycle between 4 and 5 o'clock
-

PUSHERS

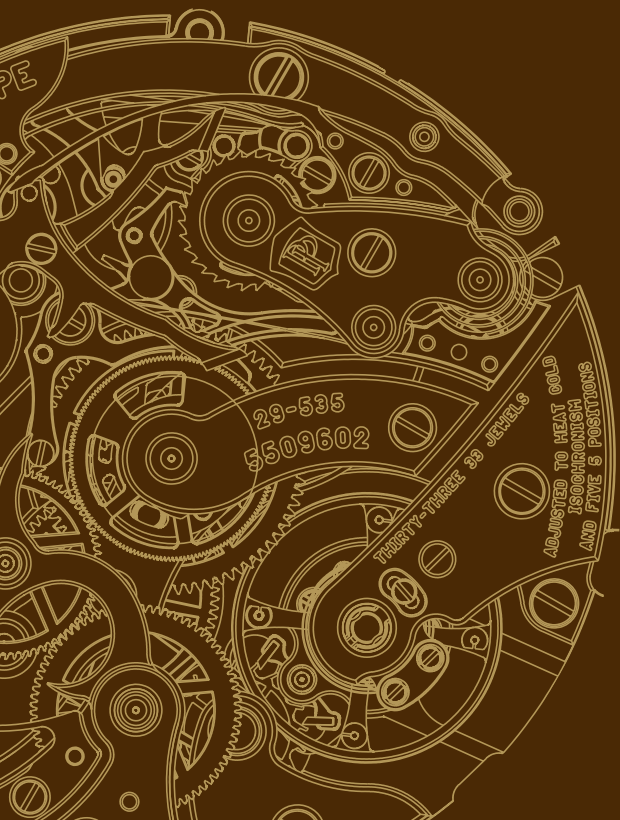
- Chronograph start and stop at 2 o'clock
 - Chronograph reset at 4 o'clock
-

CORRECTOR PUSH PIECES

- Between 10 and 11 o'clock: Day of week correction
 - Between 12 and 1 o'clock: Month correction
 - Between 6 and 7 o'clock: Moon-phase correction
 - Between 11 and 12 o'clock: Date correction
-



CALIBRE CH 29-535 PS Q
CHRONOGRAPHE À QUANTIÈME PERPÉTUEL



UN GRAND CLASSIQUE RÉINVENTÉ

Patek Philippe a commencé la production en série de chronographes à quantième perpétuel en 1941. Depuis lors, ces garde-temps figurent parmi les montres-bracelets à Grande Complication de la manufacture les plus recherchées.

Le calibre à remontage manuel CH 29-535 PS Q allie un quantième perpétuel au mouvement de chronographe classique dévoilé en 2009, entièrement développé et fabriqué dans les ateliers Patek Philippe. Il se distingue par son alliance unique entre tradition et innovation. Le système d'embrayage horizontal fonctionne de manière usuelle à l'aide d'une roue entraîneuse de chronographe, d'une roue d'embrayage et d'une roue de chronographe. Mais au lieu de l'habituel profil triangulaire, les dents de ces trois roues présentent de nouveaux profils brevetés qui réduisent l'usure, augmentent le rendement et évitent tout contact pointe contre pointe. Le réglage de la pénétration des engrenages ne s'effectue pas, comme à l'ordinaire, à l'aide d'un excentrique, mais grâce à un grand «chapeau excentrique» placé sur la roue à colonnes, lequel définit la position extrême du bec de la bascule d'embrayage – d'où un réglage plus précis. Parmi les autres optimisations figurent notamment des marteaux de remise à zéro auto-réglants pivotant «entre pierres», un système de synchronisation directe entre bascule d'embrayage et bloqueur ainsi qu'une came du compteur des minutes ajourée permettant d'amortir les chocs

lors de la remise à zéro. Ces six innovations brevetées font de ce calibre le plus moderne parmi les mouvements de chronographes traditionnels.

L'ajout d'un quantième perpétuel a exigé le développement d'un nouveau mécanisme de calendrier. Avec une épaisseur de seulement 1,65 mm et 182 composants, ce dispositif traditionnel a nécessité deux ans de développement afin de s'intégrer parfaitement au chronographe.

Les fournitures acier sont dotées de finitions très raffinées, avec flancs étirés à la main, surfaces adoucies et arêtes anglées et polies. Les roues et pignons sont également terminés avec le plus grand souci de bienfaisance artisanale et leurs dents polies une à une à la main sur une meule de bois dur – ce qui contribue à diminuer les frottements, à réduire l'usure et à optimiser la transmission d'énergie.

Le cadran rappelle par sa disposition le visage classique des chronographes à quantième perpétuel Patek Philippe: jour et mois dans un double guichet à 12h, quantième à aiguille à 6h avec affichage des phases de lune intégré. Il s'en distingue par plusieurs particularités, dont deux petits guichets ronds pour l'indication jour/nuit et le cycle des années bissextiles, ainsi que la petite seconde et le compteur 30 minutes positionnés légèrement sous l'axe central. Malgré ses onze affichages, il s'impose comme un modèle de clarté et de lisibilité.

COURONNE DE REMONTOIR

Le remontage (position 1) et la mise à l'heure (position 2) s'effectuent à l'aide de la couronne de remontoir.

REMONTAGE

Couronne poussée: remontage du mouvement; réserve de marche: min. 55 heures.

Il est recommandé de remonter votre montre chaque jour à la même heure, de préférence le matin, et ce hors du poignet, afin de ne pas exercer sur la couronne des pressions latérales qui, répétées au fil des années, risqueraient d'endommager le tube de la couronne de remontoir. Tournez la couronne doucement et régulièrement, en arrêtant dès que vous sentez une résistance; un remontage trop énergique peut endommager le mouvement.

MISE À L'HEURE

L'heure se règle en tirant doucement la couronne et en déplaçant les aiguilles vers l'avant ou vers l'arrière. Lorsque les aiguilles indiquent la bonne heure, poussez la couronne dans sa position initiale (contre le boîtier). L'indication jour/nuit, indexée sur l'affichage central des heures et des minutes, permet de distinguer les heures du jour et de la nuit (blanc = de 6 h à 18 h; noir = de 18 h à 6 h). Si vous passez minuit en tournant les aiguilles dans le sens horaire, toutes les indications fournies par le calendrier seront modifiées en conséquence. Il est déconseillé d'effectuer une mise à l'heure en arrière au-delà de minuit, car cela dérèglerait le quantième – sans risque toutefois d'endommager le mécanisme.

Attention: *il est préférable d'effectuer la mise à l'heure hors du poignet afin d'éviter les pressions latérales sur le tube de la couronne. Nous vous recommandons de n'utiliser que deux doigts et de faire levier avec l'ongle pour tirer la couronne.*

Ne tirez jamais la couronne dans un environnement humide ou dans l'eau. L'étanchéité de votre montre n'est garantie qu'avec la couronne poussée contre le boîtier.

CHRONOGRAPHE

Le départ et l'arrêt du chronographe se font par pressions successives sur le poussoir situé à 2 heures.

La remise à zéro des aiguilles du chronographe et du compteur des minutes se fait par pressions sur le poussoir situé à 4 heures.

QUANTIÈME PERPÉTUEL

31

Le quantième perpétuel indique la date, le jour et le mois en tenant compte automatiquement des mois de 28, 29, 30 ou 31 jours; il passe donc directement, par exemple, du 30 septembre au 1^{er} octobre ou du 28 février des années non bissextiles au 1^{er} mars. La date, le jour et le mois sont complétés par une indication du cycle des années bissextiles ainsi qu'un affichage des phases de lune si précis qu'il lui faut 122 ans pour dévier d'un seul jour par rapport au véritable cycle lunaire. Si la montre est remontée quotidiennement, le quantième perpétuel fonctionnera sans réajustement jusqu'au 28 février de l'an 2100, année séculaire où le calendrier grégorien supprime exceptionnellement le 29 février.

Avertissement: *Évitez tout réglage du quantième ou des phases de lune à l'aide des boutons correcteurs entre 17h30 et 2h du matin. Pour avoir la certitude d'effectuer les réglages dans la bonne plage horaire, réglez votre montre juste après 6h du matin en prenant comme repère l'indication jour/nuit (affichage blanc).*

Si votre montre s'est arrêtée, il est impératif d'effectuer un remontage manuel avant toute correction ou manipulation (environ 10 tours de couronne, dans le sens des aiguilles d'une montre).

Pour actionner les boutons correcteurs, utilisez exclusivement le crayon de fonction fourni avec la montre. Tout autre outil risque d'endommager votre garde-temps.

32 Les réglages doivent être impérativement effectués dans l'ordre indiqué ci-dessous:

1. CORRECTION DU CYCLE DES ANNÉES BISSEXTILES ET DU MOIS

Pour corriger simultanément ces deux affichages, effectuez autant de pressions qu'il est nécessaire sur le correcteur situé entre 12 h et 1 h jusqu'à l'affichage du chiffre de l'année (4 = année bissextile, 1 = 1^{re} année après une année bissextile, 2 = 2^e année après une année bissextile, 3 = 3^e année après une année bissextile) et du mois désirés. Pour connaître le cycle des années bissextiles, vous pouvez consulter la brochure «Leap year and full moon calendar».

2. CORRECTION DE LA DATE

Pour corriger la date, pressez autant de fois qu'il est nécessaire sur le bouton correcteur situé entre 11 h et 12 h, jusqu'à l'affichage de la date désirée.

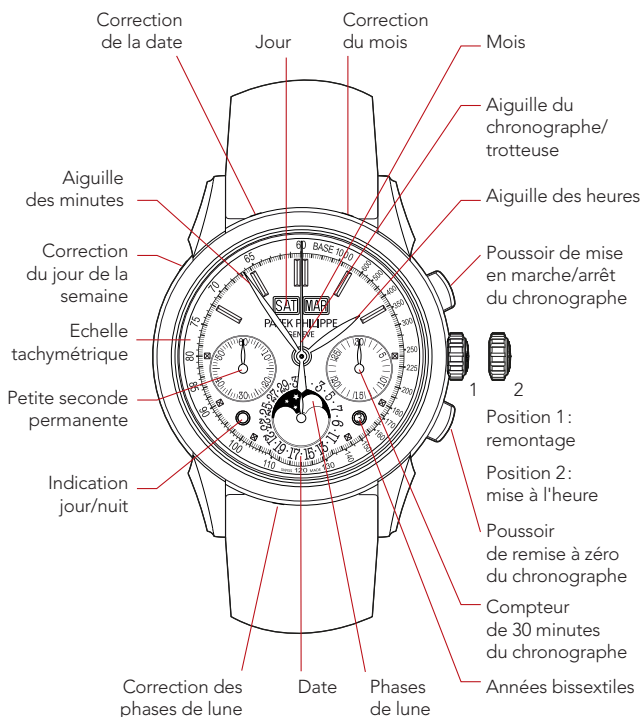
3. CORRECTION DU JOUR

Pour corriger le jour, pressez autant de fois qu'il est nécessaire sur le bouton correcteur situé entre 10 h et 11 h, jusqu'à l'affichage du jour désiré.

4. CORRECTION DES PHASES DE LUNE

A chaque pression sur le bouton correcteur situé entre 6 h et 7 h, le disque de la lune progresse d'un jour vers une nouvelle phase. Commencez par faire avancer le disque lunaire jusqu'à ce que la lune apparaisse au centre du guichet sous sa forme pleine. Consultez ensuite un calendrier des phases de lune (brochure «Leap year and full moon calendar») ou le site www.patek.com

(en choisissant › Collection › Mouvements-Complications › Indicateur des phases de lune.) pour déterminer le nombre de jours écoulés depuis la dernière pleine lune (y compris le jour du réglage). Pour positionner la lune sur sa phase exacte, pressez sur le bouton correcteur autant de fois qu'il y a de jours écoulés depuis la dernière pleine lune.



ENTRETIEN RÉVISION

CERTIFICAT D'ORIGINE

Votre montre Patek Philippe est accompagnée d'un certificat d'origine mentionnant notamment ses numéros de mouvement et de boîtier. Ce document doit être dûment daté et signé par le détaillant agréé Patek Philippe et obligatoirement complété à votre nom. Il atteste l'authenticité de votre garde-temps et fait office de garantie internationale, valable deux ans à partir de la date d'achat. Les numéros individuels de boîtier et de mouvement de chaque montre sont archivés dans les «livres d'établissement» de la manufacture. En indiquant ces informations, vous pouvez vous inscrire dans le Registre des propriétaires Patek Philippe afin de recevoir à titre gracieux le *Magazine International Patek Philippe*.

POINÇON PATEK PHILIPPE



Label de qualité globale, le Poinçon Patek Philippe s'applique à l'ensemble de la montre finie, en incluant le mouvement, le boîtier, le cadran, les aiguilles, les poussoirs, les bracelets et les fermoirs, ainsi que tous les autres éléments concourant à la bonne marche ou à la perfection extérieure d'un garde-temps. Couvrant à la fois les aspects techniques, fonctionnels et esthétiques, il ne met pas seulement en valeur la bienfacture de la montre, mais aussi sa précision et sa fiabilité, ainsi que la qualité du service. Il intègre par là même tous les savoir-faire et signes distinctifs liés à la conception, à la fabrication et à l'entretien à long terme d'un garde-temps d'exception.

CONTRÔLES

Les mouvements et les montres finies sont soumis à une série de tests techniques et esthétiques portant notamment sur la précision, la réserve de marche, la fiabilité, l'étanchéité et l'aspect extérieur. Votre montre à remontage manuel, une fois assemblée, a fonctionné en moyenne 14 jours avant de quitter la manufacture et elle remplit parfaitement les exigences ultra-rigoureuses du Poinçon Patek Philippe.

PRÉCISION

La précision de marche des montres Patek Philippe est contrôlée à plusieurs étapes de la production, sur les mouvements seuls, puis emboîtés. Le contrôle final se déroule sur un simulateur de porter et il doit répondre aux normes de précision Patek Philippe suivantes:

Pour les calibres dont le diamètre est supérieur ou égal à 20 mm, la précision de marche doit être comprise dans la plage de $[-3; +2]$ s/24 h.

La précision d'une montre se mesure à sa régularité. Un mouvement qui avance ou retarde est exact si cette avance ou ce retard journalier est constant. Cet écart peut être aisément corrigé. Le dernier test que devra subir votre montre sera celui de son fonctionnement à votre poignet. La nature de votre tempérament ou de vos activités peut être la cause de légères irrégularités. De même, les variations de position, de température ou de pression, les champs magnétiques (tels que ceux générés par la plupart des équipements électroniques, portiques de sécurité ou appareils électroménagers), les vibrations et bien d'autres facteurs peuvent affecter la précision.

36 Si vous deviez constater un tel dérèglement, n'hésitez pas à déposer votre montre chez un détaillant agréé Patek Philippe ou un centre de service agréé, qui prendra les mesures nécessaires pour régler votre garde-temps selon vos exigences.

ÉTANCHÉITÉ

Votre montre est dotée de joints et fermetures conçus pour protéger le mouvement de la poussière, de l'humidité et de tout risque de détérioration en cas d'immersion. Nous vous suggérons toutefois d'éviter qu'elle n'entre en contact avec l'eau si elle est munie d'un bracelet en cuir.

CHANGEMENT DE FOND

Si votre montre a été livrée avec deux fonds interchangeables, veuillez noter que seul un détaillant ou un centre de service agréé Patek Philippe est qualifié pour effectuer l'opération de changement du fond.

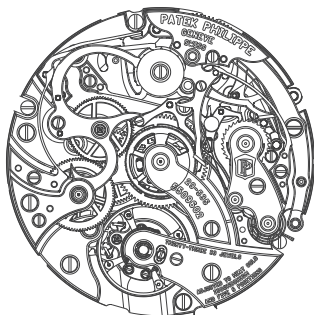
RÉVISION

Nous vous recommandons de faire réviser votre montre au moins une fois tous les cinq ans. Il vous suffit pour cela de la remettre (éventuellement de l'envoyer) à un détaillant ou un centre de service agréé Patek Philippe. Vous aurez ainsi l'assurance qu'elle sera confiée à un horloger qualifié Patek Philippe, à Genève ou dans un centre de service agréé à travers le monde.

L'horloger démontera complètement le mouvement, nettoiera tous ses composants, le vérifiera et le lubrifiera lors du remontage. Après avoir testé son bon fonctionnement et procédé, si nécessaire, au réglage de l'échappement, il gardera encore la montre deux semaines supplémentaires afin de régler la marche. L'ensemble du service peut prendre plusieurs semaines – le temps nécessaire pour réaliser tous les tests et contrôles permettant de répondre aux normes de qualité Patek Philippe.

Pour toute question concernant l'entretien de votre montre, ou pour obtenir l'adresse du centre de service agréé Patek Philippe le plus proche, veuillez contacter notre Service Clients International, à Genève, ou consulter notre site Internet www.patek.com.





CARACTÉRISTIQUES DU MOUVEMENT

MOUVEMENT MÉCANIQUE À REMONTAGE MANUEL

CALIBRE CH 29-535 PS Q

Chronographe avec roue à colonnes, aiguille de chronographe, compteur 30 minutes instantané et petite seconde; quantième perpétuel avec date par aiguille et jour, mois, année bissextile et indication jour/nuit par guichets; phases de lune.

DIAMÈTRE	32 mm
HAUTEUR	7 mm
NOMBRE DE COMPOSANTS	456
NOMBRE DE RUBIS	33
RÉSERVE DE MARCHE	Avec le chronographe non enclenché: min. 55 heures - max. 65 heures
BALANCIER	Gyromax®
FRÉQUENCE	28800 alternances par heure (4 Hz)
SPIRAL	Breguet
SIGNE DISTINCTIF	Poinçon Patek Philippe

AFFICHAGES

AIGUILLES DES HEURES ET DES MINUTES AU CENTRE

AIGUILLE DE CHRONOGRAPHE (TROTTEUSE) AU CENTRE

CADRANS AUXILIAIRES

- compteur 30 minutes entre 3h et 4h
 - petite seconde entre 8h et 9h
 - date à 6h
-

GUICHETS

- jour et mois à 12h en ligne
 - phases de lune à 6h
 - indication jour/nuit entre 7h et 8h
 - année bissextile entre 4h et 5h
-

POUSSOIRS

- mise en marche et arrêt du chronographe à 2h
 - remise à zéro du chronographe à 4h
-

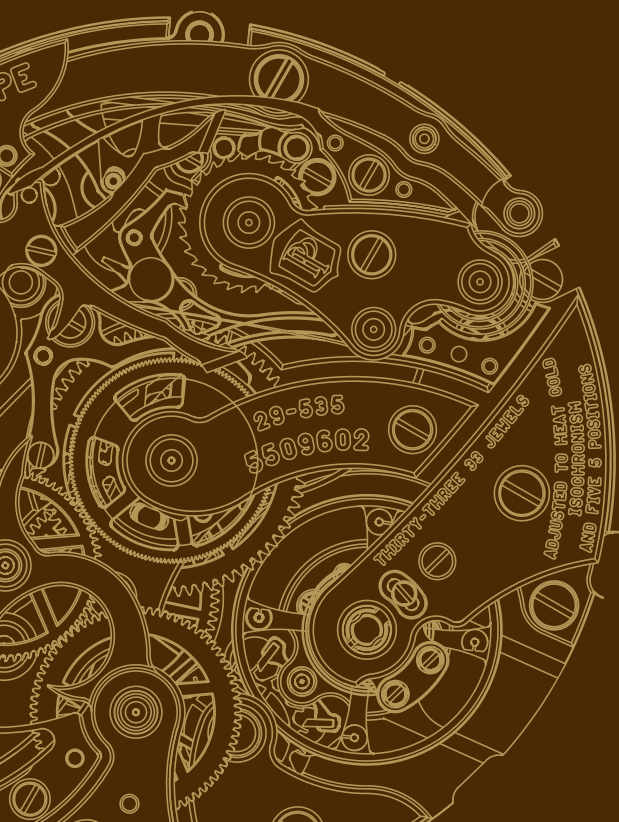
BOUTONS CORRECTEURS

- entre 10h et 11h: correction du jour
 - entre 12h et 1h: correction du mois
 - entre 6h et 7h: correction de la phase de lune
 - entre 11h et 12h: correction de la date
-



DEUTSCH

KALIBER CH 29-535 PS Q
CHRONOGRAPH MIT EWIGEM KALENDER



EIN GROSSER KLASSIKER NEU INTERPRETIERT

Patek Philippe hatte bereits 1941 damit begonnen, Armband-Chronographen mit ewigem Kalender in die ständige Produktion aufzunehmen. Seither gehören diese Zeitmesser zu den meist gesuchten Patek Philippe Uhren.

Das Uhrwerk Kaliber CH 29-535 PS Q mit Handaufzug vereint einen ewigen Kalender mit dem 2009 lancierten Chronographenwerk klassischer Bauart, das komplett in den Ateliers der Manufaktur entwickelt wurde und gefertigt wird. Seine auffälligste Eigenschaft ist die harmonische Kombination von Tradition und Innovation. Die Horizontalkuppelung funktioniert auf herkömmliche Weise mit einem Mitnehmerrad, dem Kupplungsrad und dem Chrono-Zentrumsrad. Aber anstelle der traditionellen Dreieckverzahnung weisen diese drei Räder neue patentierte Zahnprofile auf, die den Verschleiß reduzieren, den Wirkungsgrad erhöhen und einen Zahn-auf-Zahn-Kontakt ausschließen. Die Justierung der Engriffstiefe erfolgt nicht wie üblich mithilfe eines Exzenters, sondern mit einem exzentrisch ausgeformten Hütchen auf dem Schaltrad (Kolonnenrad), das die Position des äußeren Endes des Kupplungshebels exakt definiert – also dort, wie die Feinstellung am präzisesten erfolgen kann. Weitere Optimierungen betreffen unter anderem die selbst einstellenden und zwischen Rubinen gelagerten Herzhebel, die unmittelbare Synchronisierung von Kupplungs- und Blockierhebel sowie eine geschlitzte Minutenzählernocke, die ein

abruptes Blockieren des Chronographenzeigers verhindert. Diese sechs Innovationen machen das Kaliber CH 29-535 PS Q zum modernsten unter den traditionellen Chronographenwerken.

Das Beifügen eines ewigen Kalenders erforderte die Entwicklung einer neuen Kalenderkadratur. Um diese traditionsreiche Mechanik aus 182 Einzelteilen in der Bauhöhe von nur 1,65 mm zu verwirklichen und perfekt auf den Chronographen abzustimmen, waren zwei Jahre Entwicklungsaufwand nötig.

Die Stahlteile sind makellos finissiert, mit längs gestrichenen Flanken, fein geschliffenen Oberflächen und anglierten, polierten Kanten. Auch die Räder und Triebe werden mit höchster Sorgfalt und nach allen Regeln der Uhrmacherkunst fertig gestellt und einzeln von Hand an einer rotierenden Hartholzscheibe glatt poliert. Dies verringert die Reibung und den Verschleiß und optimiert die Kraftübertragung.

Das Zifferblatt zeigt mit seiner Aufteilung das klassische Gesicht der Patek Philippe Chronographen mit ewigem Kalender: Wochentag und Monat in einem Doppelfenster bei 12 Uhr und ein Zeigerdatum bei 6 Uhr mit integrierter Mondphasenanzeige. Der Unterschied liegt lediglich in einigen Besonderheiten wie den beiden kleinen runden Fenster für die Tag-/Nacht-Anzeige und den Schaltjahrzyklus sowie der kleinen Sekunde und des 30-Minutenzählers, deren Zentren leicht unter der waagrechten Mittelachse platziert. Das Zifferblatt vermag deshalb trotz der beachtlichen Anzahl von elf Indikationen durch Klarheit und gute Ablesbarkeit zu überzeugen.

BEDIENUNGSANLEITUNG

45

AUFZUGSKRONE

Das Aufziehen (Position 1) und Zeigerstellen (Position 2) erfolgt mit Hilfe der Aufzugskrone.

AUFZUG

Krone gedrückt: Aufziehen des Uhrwerks.
Gangreserve: min. 55 Stunden.

Wir empfehlen Ihnen, Ihre Uhr jeden Tag in etwa zur gleichen Zeit aufzuziehen, mit Vorteil morgens.

Ziehen Sie die Uhr auf, bevor Sie diese anlegen. Sie vermeiden dadurch seitlichen Druck auf die Aufzugswelle, der im Lauf der Jahre das Aufzugsrohr in Mitleidenschaft ziehen könnte. Drehen Sie die Krone sorgfältig und regelmäßig im Uhrzeigersinn und hören Sie auf, sobald Sie einen Widerstand spüren. Ein zu kraftvolles Aufziehen könnte das Uhrwerk beschädigen.

EINSTELLEN DER UHRZEIT

Stellen Sie die Uhrzeit, indem Sie die Krone leicht ziehen und die Zeiger vor- oder rückwärts drehen. Wir empfehlen, nur zwei Fingerkuppen zu gebrauchen und die Krone mit dem Fingernagel zu ziehen. Drücken Sie die Krone wieder in die Normalstellung (ans Gehäuse), sobald die Zeiger auf die gewünschte Uhrzeit zeigen. Mit Hilfe der Tag-/Nacht-Anzeige im kleinen runden Fenster Uhr können Sie ablesen, ob die Tages- oder Nachtstunden angezeigt werden (weiß von 6 bis 18 Uhr; blau von 18 bis 6 Uhr). Falls Sie die Zeiger im Uhrzeigersinn über Mitternacht hinaus drehen, wechseln auch alle Kalenderanzeigen auf den nächsten Tag. Wir raten davon ab, die Zeiger

46 über Mitternacht zurückzudrehen, weil dadurch die Kalendermechanik aus dem Takt gerät. Für das Uhrwerk besteht jedoch keine Gefahr.

Achtung: Nehmen Sie die Uhr zum Einstellen der Uhrzeit vom Handgelenk. Sie vermeiden dadurch seitlichen Druck auf das Aufzugsrohr. Benützen Sie zum Ziehen der Krone die Fingernägel und drehen Sie die Krone zwischen zwei Fingerspitzen.

Ziehen Sie die Krone keinesfalls in feuchter Umgebung oder im Wasser. Die Wasserdichtheit Ihrer Uhr ist nur bei gedrückter Krone gewährleistet.

CHRONOGRAPH

Start und Stopp des Chronographen erfolgen durch aufeinander folgendes Betätigen des Drückers bei 2 Uhr.

Das Nullstellen des Chronographenzeigers und Minutenzählers geschieht durch Betätigen des Drückers bei 4 Uhr.

EWIGER KALENDER

Der ewige Kalender zeigt den Wochentag, das Datum und den Monat unter automatischer Berücksichtigung der unterschiedlich langen Monate mit 28, 29, 30 und 31 Tagen. So springt er vom 30. September direkt auf den 1. Oktober oder vom 28. Februar auf den 1. März. In den Schaltjahren zeigt er auch den 29. Februar, von dem er dann direkt auf den 1. März wechselt. Datum, Wochentag und Monat werden durch eine Schaltjahrzyklus-Anzeige ergänzt. Dazu kommt eine äußerst präzise Mondphasenanzeige, die nach 122 Jahren um nur gerade einen Tag von der tatsächlichen Mondphase abweicht.

Falls die Uhr täglich aufgezogen wird, erfordert der ewige Kalender keine manuelle Korrektur bis zum 28. Februar 2100, einem Säkularjahr, in dem der 29. Februar ausnahmsweise ausfällt.

Hinweis: *Zwischen 17:30 Uhr und 2 Uhr morgens sollten keine Kalender- oder Mondphaseneinstellungen mit Hilfe der Korrektordrucker vorgenommen werden. Um sicherzugehen, dass Sie die Einstellungen zu einem günstigen Zeitpunkt vornehmen, stellen Sie die Uhrzeit auf 6 Uhr morgens und achten Sie dabei auf die Farbe der Tag-/Nacht-Anzeige.*

Falls Ihre Uhr stehen geblieben ist, muss sie erst unbedingt von Hand aufgezogen werden (ca. 10 Umdrehungen der Aufzugskrone im Uhrzeigersinn), bevor irgendwelche Einstellungen korrigiert oder verändert werden.

Benützen Sie zum Betätigen der Korrektordrucker ausschließlich den Korrekturstift, der zusammen mit der Uhr geliefert wurde. Jedes andere Werkzeug könnte ihrem Zeitmesser Schaden zufügen.

48 Alle Einstellungen/Korrekturen müssen unbedingt in der nachstehenden Reihenfolge vorgenommen werden:

1. EINSTELLUNG/KORREKTUR VON SCHALTJAHRZYKLUS UND MONAT

Um diese beiden Anzeigen gleichzeitig zu korrigieren, müssen Sie den Korrekturdrücker zwischen 12 und 1 Uhr so oft betätigen, bis das gewünschte Jahr (4 = Schaltjahr; 1 = 1. Jahr nach dem Schaltjahr; 2 = 2. Jahr nach dem Schaltjahr; 3 = 3. Jahr nach dem Schaltjahr;) und der gewünschte Monat angezeigt werden. Den gegenwärtigen Schaltjahrzyklus ersehen Sie aus der mitgelieferten Broschüre „Leap year and full moon calendar“.

2. EINSTELLUNG/KORREKTUR DES DATUMS

Zur Datumskorrektur betätigen Sie den Korrekturdrücker zwischen 11 und 12 Uhr so oft, bis das gewünschte Datum angezeigt wird.

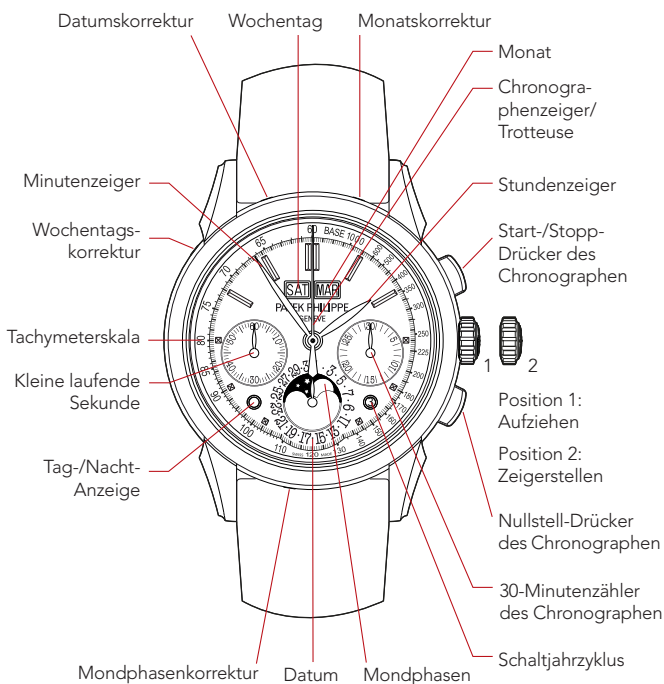
3. EINSTELLUNG/KORREKTUR DES WOCHENTAGS

Zur Wochentagskorrektur betätigen Sie den Korrekturdrücker zwischen 10 und 11 Uhr so oft, bis der gewünschte Wochentag angezeigt wird.

4. EINSTELLUNG/KORREKTUR DER MONDPHASEN

Durch jedes Betätigen des Korrekturdrückers zwischen 6 und 7 Uhr ändert sich die Mondphasenanzeige um einen Tag weitergeschaltet. Bewegen Sie die Mondscheibe so oft, bis im Fenster der Vollmond dargestellt wird. Schlagen Sie in einem Mondphasenkalender (Broschüre „Leap year and full moon calendar“) oder unter www.patek.com (unter: ›Kollektion›Uhrwerke-Komplikationen›Die Mondphasenanzeige) nach

und zählen Sie, wie viele Tage seit dem letzten Vollmond vergangen sind (in Bezug auf das eingestellte Datum). Betätigen Sie zur Anzeige der exakten Mondphase den Korrekturdrücker zwischen 6 und 7 Uhr entsprechend der Anzahl Tage, die seit dem letzten Vollmond verstrichen sind.



UNTERHALT REVISION

URSPRUNGSZERTIFIKAT

Ihre Uhr wird mit einem Ursprungszertifikat ausgeliefert, in dem die Werk- und Gehäusenummern vermerkt sind. Es muss unbedingt datiert, durch den offiziellen Patek Philippe-Konzessionär signiert und mit Ihrem Namen ausgefüllt sein. Es garantiert die Echtheit der Uhr und dient als Garantieschein für die Dauer von zwei Jahren ab Kaufdatum. Die individuellen Werk- und Gehäusenummern jeder Uhr werden in den Archivbüchern der Manufaktur vermerkt. Mit diesen Informationen können Sie sich im „Register der Besitzer von Patek Philippe Uhren“ eintragen lassen, damit Sie kostenlos das *Internationale Patek Philippe Magazin* erhalten.

PATEK PHILIPPE SIEGEL



Das Patek Philippe Siegel gilt als umfassendes Gütezeichen für die Uhr in ihrer Gesamtheit, also inklusive Uhrwerk, Gehäuse, Zifferblatt, Zeiger, Drücker, Armband und Schließe, sowie alle anderen Merkmale, die zum guten Gang und der ästhetische Perfektion des Zeitmessers beitragen. Es gilt für die technischen, funktionalen und ästhetischen Aspekte, aber auch für die Ganggenauigkeit und Zuverlässigkeit sowie die Qualität des Kundendienstes. Er gilt zudem für das ganze Know-how und alle Besonderheiten, die für die Entwicklung, Fertigung und den langfristigen Unterhalt eines außergewöhnlichen Zeitmessers erforderlich sind.

KONTROLLEN

Die Uhrwerke und kompletten Uhren werden einer Reihe technischer und visueller Kontrollen unterzogen, bei denen insbesondere die Ganggenauigkeit, die Aufzugsgeschwindigkeit, die Gangreserve, die Zuverlässigkeit, Wasserdichtheit und äußeren Aspekte geprüft. Ihre Uhr mit Handaufzug ist nach der Fertigstellung bereits etwa 14 Tage gelaufen, bevor sie die Manufaktur verlassen hat und erfüllt vollumfänglich die strengen Anforderungen des Patek Philippe Siegels.

GANGGENAUIGKEIT

Die Ganggenauigkeit der Patek Philippe Uhren wird anlässlich mehrerer Produktionsschritte, bei den Uhrwerken allein sowie fertig ins Gehäuse eingeschalt geprüft. Die Endkontrolle erfolgt am Tragsimulator und muss folgende Patek Philippe Präzisionsvorgaben erfüllen:

Für Kaliber mit einem Durchmesser von 20 mm oder größer muss sich die Ganggenauigkeit im Bereich von $[-3; +2]$ s/24 h bewegen.

Die Präzision einer Uhr zeigt sich am regelmäßigen Gang. Ein Uhrwerk, das vor- oder nachgeht, ist genau, wenn dieser täglich Vor- oder Nachgang konstant gleich ausfällt. Eine solche Abweichung kann auf einfache Weise korrigiert werden. Der letzte Test Ihrer Uhr erfolgt an Ihrem Handgelenk. Ihr Temperament oder die Art Ihrer körperlichen Aktivitäten können leichte Unregelmäßigkeiten bewirken. Auch Änderungen der Lage, Temperatur oder des Luftdrucks, Einflüsse von Magnetfeldern (wie sie von den meisten Elektronikgeräten,

- 52 Sicherheitsschleusen, Haushaltsgeräten u.ä. erzeugt werden), Vibrationen und weitere Faktoren können die Präzision beeinträchtigen.

Wenn Sie solche Unregelmäßigkeiten feststellen, dann zögern Sie nicht, Ihre Uhr zu einer autorisierten Patek Philippe Verkaufsstellen oder einem offiziellen Service Center zu bringen, wo man die nötigen Vorkehrungen treffen wird, um Ihren Uhr Ihren Anforderungen einsprechend einzuregulieren.

WASSERDICHTHEIT

Ihre Uhr ist mit Dichtungen und Schließvorrichtungen versehen, die das Uhrwerk vor Staub, Feuchtigkeit und Beschädigung beim Eintauchen der Uhr schützen. Wir empfehlen Ihnen trotzdem, den direkten Kontakt mit Wasser zu vermeiden, falls die Uhr mit einem Lederarmband ausgestattet ist.

AUSTAUSCH DES GEHÄUSEBODENS

Falls Ihre Uhr mit zwei austauschbaren Gehäuseböden geliefert wurde, denken Sie daran, dass ein Austauschen des Gehäusebodens ausschließlich in einer offiziellen Verkaufsstelle oder in einem autorisierten Service Center erfolgen darf.

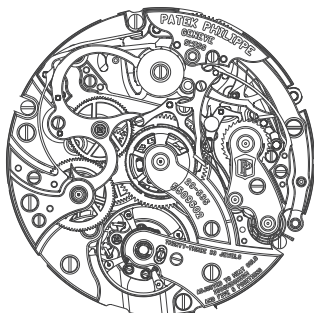
REVISION

Wir empfehlen Ihnen, Ihre Uhr alle fünf Jahre revidieren zu lassen. Am besten bringen oder senden Sie Ihre Uhr zu einer offiziellen Patek Philippe-Verkaufsstelle oder einem autorisierten Service Center. Sie erhalten dadurch die Gewähr, dass Ihre Uhr in die Hände eines qualifizierten Patek Philippe Uhrmachers in Genf oder einem der weltweit vertretenen autorisierten Service Center gelangt.

Der Uhrmacher wird das Uhrwerk vollständig zerlegen, alle Einzelteile reinigen und prüfen und sie beim Wiederaussetzen ölen. Nach einer eingehenden Prüfung aller Funktionen und einer eventuellen Regulierung der Hemmung kümmert er sich noch zwei Wochen lang um die Feinregulierung der Ganggenauigkeit Ihrer Uhr. Die ganze Revision kann mehrere Wochen dauern, da jede Uhr die kompletten Testreihen durchlaufen muss, um die hohen Qualitätsvorgaben von Patek Philippe zu erfüllen.

*Wenden Sie sich für alle Fragen bezüglich des Unterhalts Ihrer Uhr und für die Adresse der nächsten autorisierten Patek Philippe Service Centers an unseren internationalen Kundendienst in Genf oder besuchen Sie unsere Website im Internet unter **www.patek.com**.*





TECHNISCHE MERKMALE DES UHRWERKS

MECHANISCHES UHRWERK MIT HANDAUFZUG

KALIBER CH 29-535 PS Q

Chronograph mit Schaltrad (Kolonnenrad), Chronographenzeiger, springender 30-Minutenzähler und kleine Sekunde; ewiger Kalender mit Zeigerdatum und Fensteranzeigen für Wochentag, Monat, Schaltjahrzyklus und Tag-/Nacht-Indikation; Mondphasen.

DURCHMESSER	32 mm
HÖHE	7 mm
ANZAHL EINZELTEILE	456
ANZAHL RUBINE	33
GANGRESERVE	Bei ausgeschalteter Chronographenfunktion: min. 55 Stunden - max. 65 Stunden
UNRUH	Gyromax®
FREQUENZ	28800 Halbschwingungen/ Stunde (4 Hz)
SPIRALE	Breguet
BESONDERSE KENNZEICHEN	Patek Philippe Siegel

ANZEIGEN

STUNDEN- UND MINUTENZEIGER AUS DER MITTE

CHRONOGRAPHENZEIGER (TROTTEUSE) AUS DER MITTE

HILFSZIFFERBLÄTTER

- 30-Minutenzähler zwischen 3 und 4 Uhr
 - kleine Sekunde zwischen 8 und 9 Uhr
 - Datum bei 6 Uhr
-

FENSTER

- Wochentag und Monat auf einer Linie bei 12 Uhr
 - Mondphasen bei 6 Uhr
 - Tag-/Nacht-Anzeige zwischen 7 und 8 Uhr
 - Schaltjahrzyklus zwischen 4 und 5 Uhr
-

DRÜCKER

- Start und Stopp des Chronographen bei 2 Uhr
 - Nullstellen des Chronographen bei 4 Uhr
-

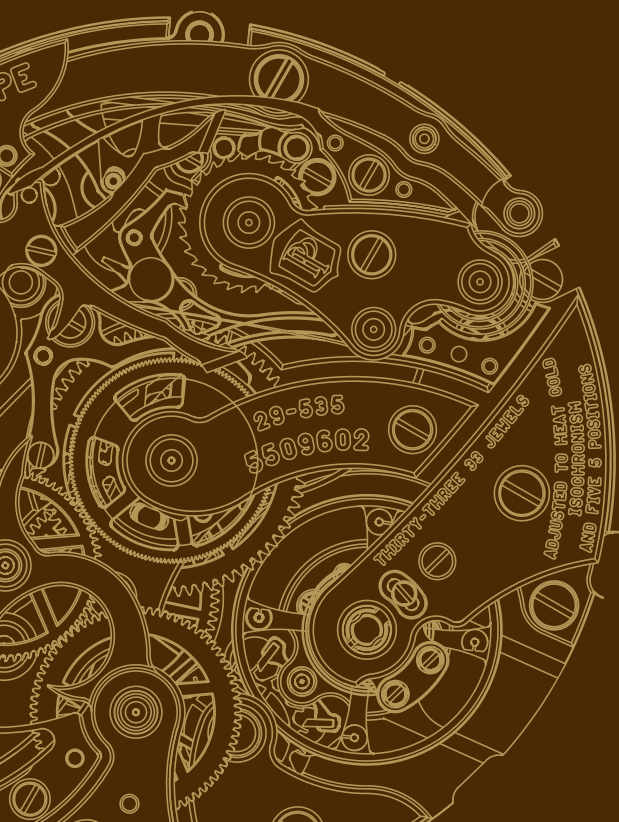
KORREKTURDRÜCKER

- zwischen 10 und 11 Uhr: Wochentagskorrektur
 - zwischen 12 und 1 Uhr: Monatskorrektur
 - zwischen 6 und 7 Uhr: Mondphasenkorrektur
 - zwischen 11 und 12 Uhr: Datumskorrektur
-



ITALIANO

CALIBRO CH 29-535 PS Q
CRONOGRACO CON CALENDARIO PERPETUO



UN GRANDE CLASSICO REINVENTATO

Patek Philippe ha iniziato a produrre cronografi con calendario perpetuo nel 1941. Da allora, questi segnatempo figurano tra gli orologi da polso a Grande Complicazione della manifattura più ricercati.

Il calibro a carica manuale CH 29-535 PS Q unisce un calendario perpetuo al classico movimento cronografico presentato nel 2009, interamente sviluppato e fabbricato in seno ai laboratori Patek Philippe. Esso si distingue in quanto è una combinazione unica di tradizione e innovazione. Il sistema d'innesto orizzontale funziona in maniera tradizionale mediante una ruota conduttrice del cronografo, una ruota d'innesto e una ruota del cronografo. Ma in luogo del consueto profilo triangolare, i denti di queste tre ruote presentano nuovi profili brevettati che riducono l'usura, aumentano il rendimento ed evitano qualsiasi contatto punta contro punta. La regolazione della penetrazione degli ingranaggi non avviene, come di consueto, mediante un eccentrico, bensì grazie ad un grande «cappello eccentrico» posto sopra la ruota a colonne, il quale definisce la posizione estrema del becco della bascula d'innesto garantendo una regolazione più precisa. Tra le altre migliorie figurano in particolare i martelli di rimessa a zero autorregolanti che ruotano «tra pietre», un sistema di sincronizzazione diretta tra la bascula d'innesto e la leva di blocco, nonché una camma del contatore minuti traforata che consente di ammortizzare il

colpo quando si effettua la rimessa a zero. Queste sei innovazioni brevettate rendono questo calibro il più moderno dei movimenti con cronografo tradizionali.

L'aggiunta del calendario perpetuo ha richiesto lo sviluppo di un nuovo meccanismo di calendario. Con uno spessore di soli 1,65 mm e 182 componenti, questo dispositivo tradizionale ha richiesto due anni per lo sviluppo allo scopo di potersi perfettamente integrare con il cronografo.

Le forniture in acciaio sono rifinite in modo molto raffinato, con fianchi trafilati a mano, superfici «addolcite» e spigoli smussati e lucidati. Le ruote ed i pignoni sono anch'essi rifiniti con la più grande cura per una lavorazione a regola d'arte e i loro denti sono lucidati a mano uno ad uno su una mola di legno di bosso duro – il che contribuisce a diminuire gli attriti, a ridurre l'usura e ad ottimizzare la trasmissione dell'energia.

Per la sua disposizione il quadrante ricorda il «volto» classico dei cronografi a calendario perpetuo Patek Philippe: giorno e mese in una doppia finestrella a ore 12, calendario a lancetta a ore 6 con la raffigurazione delle fasi lunari integrata. Si differenzia invece per diversi particolari, tra cui due piccole finestrelle rotonde per l'indicazione giorno/notte e per il ciclo degli anni bisestili, nonché per i piccoli secondi e per il contatore di 30 minuti posti leggermente sotto l'asse centrale. Malgrado le sue 11 indicazioni sul quadrante, rimane pur sempre un modello di chiarezza e leggibilità.

ISTRUZIONI PER L'USO

61

CORONA DI CARICA

La carica (posizione 1) e la messa all'ora (posizione 2) si effettuano mediante la corona di carica.

CARICA

Corona spinta: carica del movimento.

Riserva di carica: min. 55 ore.

Si consiglia di caricare il vostro orologio tutti i giorni alla stessa ora, di preferenza al mattino e con l'orologio non al polso, per non esercitare pressioni laterali sulla corona che a lungo andare rischierebbero di danneggiare il canotto dell'albero di carica.

Girate la corona delicatamente e in modo regolare in senso orario, fermandovi appena avvertite una resistenza; una carica troppo energica potrebbe danneggiare il movimento.

MESSA ALL'ORA

l'ora si regola tirando la corona con delicatezza e spostando le lancette avanti o indietro. Per estrarre la corona noi raccomandiamo di usare solo due dita e di fare leva con l'unghia. Quando le lancette indicano l'ora desiderata, spingere la corona nella sua posizione iniziale (contro la cassa). L'indicazione giorno/notte, collegata all'affissione centrale di ore e minuti, consente di distinguere le ore del giorno da quelle della notte (bianco = dalle ore 6 alle ore 18; nero = dalle 18 alle 6). Se girando le lancette in senso orario si oltrepassa la mezzanotte, tutte le indicazioni del calendario verranno modificate. È sconsigliato effettuare una messa all'ora all'indietro oltre la mezzanotte,

62 perché si manderebbe fuori posto il calendario, senza peraltro danneggiarne il meccanismo.

Attenzione: è preferibile effettuare la messa all'ora con l'orologio non al polso per evitare pressioni laterali sul canotto dell'albero di carica. Vi raccomandiamo di usare solo due dita e di far leva con l'unghia per estrarre la corona.

Non tirate mai la corona in ambiente umido o in acqua. L'impermeabilità del vostro orologio è garantita soltanto a corona spinta contro la cassa.

CRONOGRAFO

Lo start e lo stop del cronografo si attivano mediante pressioni successive sul pulsante posto a ore 2.

La rimessa a zero delle lancette del cronografo e del contatore dei minuti si attiva premendo il pulsante situato a ore 4.

CALENDARIO PERPETUO

Il calendario perpetuo indica la data, il giorno e il mese tenendo conto automaticamente dei mesi di 28, 29, 30 o 31 giorni, passando direttamente, per esempio, dal 30 settembre al 10 ottobre o dal 28 febbraio di un anno non bisestile al 10 marzo. La data, il giorno e il mese sono completati dall'indicazione del ciclo degli anni bisestili nonché da un'indicazione delle fasi lunari tanto precisa da richiedere 122 anni perché si verifichi lo scarto di un solo giorno rispetto al ciclo lunare effettivo. Se l'orologio viene caricato regolarmente ogni giorno, il calendario perpetuo funzionerà senza doverlo regolare fino al 28 febbraio dell'anno 2100, anno secolare che, per un'eccezione del calendario gregoriano, non è bisestile nonostante sia divisibile per quattro.

Avvertenza: Evitare qualsiasi regolazione del calendario o delle fasi lunari mediante i bottoni correttori tra le ore 17.30 e le ore 2 del mattino. Per avere la certezza di effettuare eventuali regolazioni durante le ore consentite, regolate il vostro orologio subito dopo le 6 del mattino, tenendo come riferimento l'indicazione giorno/notte (fascia oraria bianca).

Se il vostro orologio si è fermato, è indispensabile effettuarne la ricarica manuale prima di qualsiasi correzione o manipolazione (bastano circa 10 giri di corona in senso orario).

Per azionare i bottoni correttori, utilizzate esclusivamente lo stilo di funzione fornito con l'orologio. Qualsiasi altro strumento rischia di danneggiare il vostro segnatempo.

64 Le regolazioni devono essere tassativamente effettuate nell'ordine qui di seguito indicato.

1. CORREZIONE DEL CICLO DEGLI ANNI BISESTILI E DEL MESE

Per correggere simultaneamente queste due indicazioni, occorre effettuare tante pressioni quante sono necessarie sul correttore situato tra le 12 e la 1 fino a raggiungere la cifra dell'anno (4 = anno bisestile, 1 = il 1° anno dopo l'anno bisestile, 2 = il 2° anno dopo l'anno bisestile, 3 = il 3° anno dopo l'anno bisestile) e del mese desiderato. Per conoscere il ciclo degli anni bisestili, potrete consultare il manuale «Leap year and full moon calendar».

2. CORREZIONE DELLA DATA

Per correggere la data, premere tante volte quante sono necessarie il bottone correttore situato tra le 11 e le 12, fino a raggiungere la data desiderata.

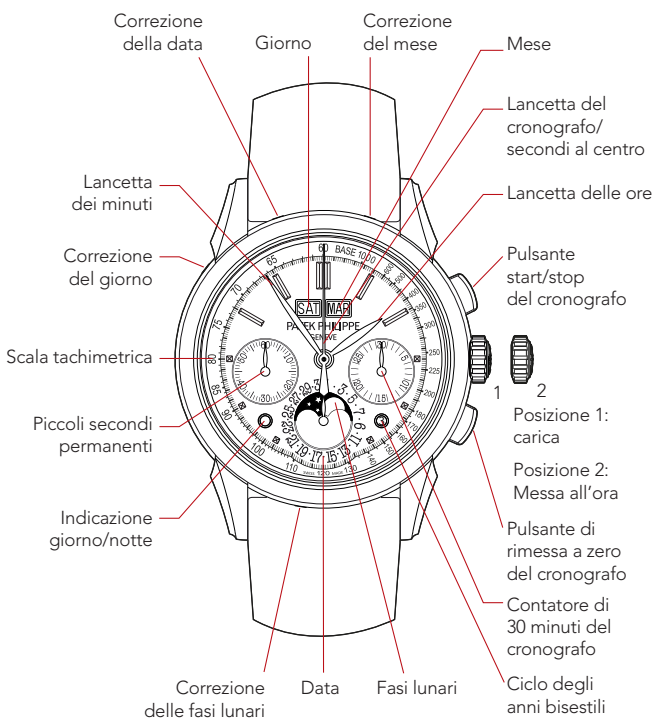
3. CORREZIONE DEL GIORNO

Per correggere il giorno, premere tante volte quante sono necessarie il bottone correttore situato tra le 10 e le 11, fino a raggiungere il giorno desiderato.

4. CORREZIONE DELLE FASI LUNARI

Ad ogni pressione sul correttore situato tra le 6 e le 7, il disco della luna si sposta di un giorno verso una nuova fase. Cominciate a far avanzare il disco lunare fino all'apparire della luna al centro della finestrella in forma di luna piena. Consultate poi un calendario delle fasi lunari (il manuale «Leap year and full moon calendar») oppure il sito www.patek.com

(rubrica › Collezione › Movimenti-Complicazioni › Indicazione delle fasi lunari) per determinare il numero di giorni trascorsi dopo l'ultimo plenilunio (compreso il giorno in cui si effettua la regolazione). Per posizionare la luna sulla sua fase esatta, premete sul correttore tante volte quanti sono i giorni trascorsi dopo l'ultimo plenilunio.



MANUTENZIONE

REVISIONE

CERTIFICATO D'ORIGINE

Il vostro orologio Patek Philippe è accompagnato da un Certificato d'Origine che comprende, in particolare, il numero del movimento e della cassa. Questo documento deve essere datato e firmato dal concessionario ufficiale Patek Philippe e deve essere obbligatoriamente completato a vostro nome. Esso attesta l'autenticità dell'orologio e funge da garanzia internazionale. I numeri individuali di cassa e movimento di ogni orologio sono archiviati nei registri di fabbricazione della manifattura. Sulla base di queste informazioni, vi potrete iscrivere al «Registro dei Proprietari Patek Philippe» allo scopo di ricevere in omaggio la *Rivista Internazionale Patek Philippe*.

SIGILLO PATEK PHILIPPE



Marchio di qualità globale, il Sigillo Patek Philippe si applica all'orologio finito nel suo insieme, e comprende il movimento, la cassa, il quadrante, le lancette, i pulsanti, i bracciali ed i fermagli, nonché tutti gli altri elementi che concorrono alla marcia regolare o alla perfezione esteriore di un segnatempo. Coprendo complessivamente gli aspetti tecnici, funzionali ed estetici, non si limita a mettere in valore la bienfature dell'orologio, ma anche la sua precisione ed affidabilità, nonché la qualità del servizio. Esso riunisce così tutti i *savoir-faire* ed i segni distintivi legati alla progettazione, alla fabbricazione ed alla manutenzione a lungo termine di un segnatempo d'eccezione.

CONTROLLI

I movimenti e gli orologi vengono sottoposti ad una serie di test tecnici ed estetici relativi alla precisione, alla riserva di carica, all'affidabilità, all'impermeabilità e all'estetica. In media, il vostro orologio a carica manuale, una volta assemblato, avrà funzionato in media 14 giorni prima di lasciare la manifattura, per corrispondere perfettamente alle esigenze ultrarigorose del Sigillo Patek Philippe.

PRECISIONE

La precisione di marcia degli orologi Patek Philippe viene controllata in diversi stadi di fabbricazione prima sui movimenti a sé stanti, poi dopo l'incasso. Il controllo finale della precisione viene effettuato su di un simulatore di portata al polso e deve rispondere ai seguenti capitolati di precisione Patek Philippe:

Per i calibri di diametro uguale o superiore a 20 mm, la precisione di marcia deve essere compresa nell'arco di $[-3; +2]$ secondi ogni 24 ore.

La precisione dell'orologio si misura dalla sua regolarità. Un movimento che avanza o ritarda è esatto se l'avanzo o il ritardo giornaliero è costante. Questo scarto può essere facilmente corretto. L'ultimo test che dovrà passare il vostro orologio sarà quello del funzionamento al vostro polso. La natura del vostro temperamento o delle vostre attività può causare leggere irregolarità. D'altra parte, anche le variazioni di posizione, di temperatura o di pressione, i campi magnetici (come quelli generati dalla maggior parte degli

68 apparecchi elettronici, di sicurezza o elettrodomestici), le vibrazioni e molti altri fattori possono influire sulla precisione.

Nel caso si verificassero disturbi di questa natura, non esitate ad affidare il vostro orologio ad un concessionario ufficiale Patek Philippe o ad un Centro di Assistenza autorizzato, perché venga fatto quanto necessario per regolarlo secondo le vostre esigenze.

IMPERMEABILITÀ

Il vostro orologio è dotato di guarnizioni e chiusure costruite per preservare il movimento dalla polvere, dall'umidità e da ogni rischio di deterioramento in caso di immersione. Vi consigliamo tuttavia di evitare che entri in contatto con l'acqua se il vostro orologio monta un cinturino in pelle.

SOSTITUZIONE DEL FONDO CASSA

Se il vostro orologio è stato fornito con due fondi cassa intercambiabili, vi preghiamo di notare che solo un concessionario o un centro di servizio autorizzato Patek Philippe può effettuare l'operazione di sostituzione del fondo cassa.

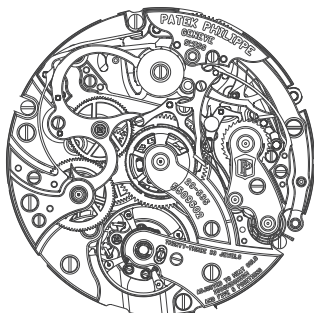
REVISIONE

Vi raccomandiamo di far revisionare il vostro orologio almeno una volta ogni cinque anni. Vi sarà sufficiente portarlo (o eventualmente inviarlo) a un concessionario o a un Centro Assistenza autorizzato Patek Philippe. Sarete così sicuri che sarà affidato ad un orologiaio qualificato Patek Philippe, a Ginevra, o presso un Centro Assistenza autorizzato in tutto il mondo.

L'orologiaio smonterà completamente il movimento, pulirà tutti i suoi componenti, li verificherà e li lubrificherà durante il montaggio. Dopo aver controllato il buon funzionamento dell'orologio e proceduto, se necessario, a regolarne lo scappamento, lo tratterà ancora per altre due settimane per regolarne la marcia. Il servizio potrà durare complessivamente qualche settimana – il periodo necessario per poter realizzare l'insieme delle prove e dei controlli prescritti per rispondere alle norme di qualità Patek Philippe.

*Per qualsiasi informazione sulla manutenzione del vostro orologio, o per avere l'indirizzo del Centro di Assistenza autorizzato Patek Philippe a voi più vicino, vogliate contattare il nostro Servizio Internazionale Clienti a Ginevra, oppure consultare il nostro sito internet **www.patek.com**.*





CARATTERISTICHE DEL MOVIMENTO

MOVIMENTO MECCANICO A CARICA MANUALE

CALIBRO CH 29-535 PS Q

Cronografo con ruota a colonne, lancetta del cronografo, contatore di 30 minuti istantaneo e piccoli secondi; calendario perpetuo, giorno, mese, anno bisestile e indicazione giorno/notte in finestrelle; fasi lunari.

DIAMETRO	32 mm
SPESSORE	7 mm
NUMERO DI COMPONENTI	456
NUMERO DI RUBINI	33
RISERVA DI CARICA	Con cronografo non in funzione: min. 55 ore - max. 65 ore
BILANCIERE	Gyromax®
FREQUENZA	28 800 alternanze/ora (4 Hz)
SPIRALE	Breguet
SEGNO DISTINTIVO	Sigillo Patek Philippe

INDICAZIONI SUL QUADRANTE

LANCETTE DI ORE E MINUTI AL CENTRO

LANCETTA DEL CRONOGRIFO (TROTTEUSE) AL CENTRO

QUADRANTI AUSILIARI

- contatore di 30 minuti tra le 3 e le 4
 - piccoli secondi tra le 8 e le 9
 - data a ore 6
-

FINESTRELLE

- giorno e mese a ore 12 in linea
 - fasi lunari a ore 6
 - indicazione giorno/notte tra le 7 e le 8
 - anno bisestile tra le 4 e le 5
-

PULSANTI

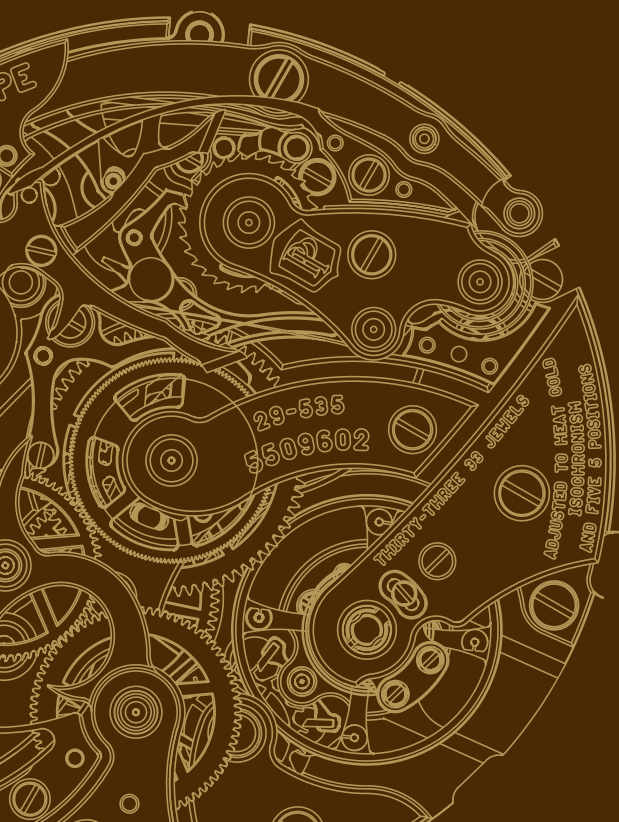
- start/ stop del cronografo a ore 2
 - rimessa a zero del cronografo a ore 4
-

CORRETTORI

- Tra le 10 e le 11: correzione del giorno
 - Tra le 12 e la 1: correzione del mese
 - Tra le 6 e le 7: correzione delle fasi lunari
 - Tra le 11 e le 12: correzione della data
-



CALIBRE CH 29-535 PS Q
CRONÓGRAFO CON CALENDARIO PERPETUO



UN GRAN CLÁSICO REINVENTADO

En 1941, Patek Philippe comenzó la producción en serie de los cronógrafos con calendario perpetuo. Desde entonces, estos relojes figuran entre los relojes de pulsera de Gran Complicación más buscados de la manufactura.

El calibre de cuerda manual CH 29-535 PS Q alía un calendario perpetuo con un movimiento de cronógrafo clásico descubierto en 2009, totalmente desarrollado y fabricado en los talleres Patek Philippe. Se diferencia por su alianza única entre tradición e innovación. El sistema de embrague horizontal funciona de manera habitual con la ayuda de una rueda de arrastre de cronógrafo, una rueda de embrague y una rueda de cronógrafo. Pero en vez del perfil triangular habitual, los dientes de estas tres ruedas presentan nuevos perfiles patentados que reducen el desgaste, aumentan el rendimiento y evitan cualquier contacto punta contra punta. El ajuste de la penetración de los engranajes no se realiza, como de costumbre, con la ayuda de un excéntrico, sino gracias a un gran «sombbrero excéntrico» colocado en la rueda de pilares, el cual define la posición extrema del pico de la báscula de embrague – de ahí un ajuste más preciso. Entre las otras optimizaciones figuran los martillos de puesta a cero autoajustadores que giran «entre piedras», un sistema de sincronización directa entre báscula de embrague y bloqueador así como una leva del contador de los minutos calada que permite amortiguar los choques durante

la puesta a cero. Estas seis innovaciones patentadas convierten a este calibre en el más moderno de los movimientos de cronógrafos tradicionales.

Añadir un calendario perpetuo ha exigido el desarrollo de un nuevo mecanismo de calendario. Con un grosor solamente de 1,65 mm y 182 componentes, este dispositivo tradicional ha necesitado dos años de desarrollo para integrarse perfectamente al cronógrafo.

Los materiales de acero están dotados de acabados muy refinados, con lados estirados a mano, superficies adulzadas y aristas anguladas y pulidas. Las ruedas y los piñones también están terminados con la mejor calidad artesanal y sus dientes pulidos uno a uno y a mano con una muela de madera dura – lo que contribuye a disminuir las fricciones, a reducir el desgaste y a optimizar la transmisión de energía.

La esfera recuerda, por su disposición, el rostro clásico de los cronógrafos con calendario perpetuo Patek Philippe: día y mes en una doble ventanilla a las 12h, calendario por aguja a las 6h con indicación de las fases de luna integrada. Se diferencia gracias a varias particularidades, como dos pequeñas ventanillas redondas para indicar el día y la noche y el ciclo de los años bisiestos, así como el pequeño segundero y el contador 30 minutos posicionados ligeramente bajo el eje central. A pesar de sus once indicaciones, se impone como un modelo de claridad y legibilidad.

MODO DE EMPLEO

77

CORONA PARA DAR CUERDA

La cuerda manual (posición 1) y la puesta en hora (posición 2) se realizan con la corona.

CUERDA

Corona contra la caja : cuerda del movimiento;
reserva de marcha : min 55 horas.

Se recomienda dar cuerda a su reloj cada día a la misma hora, de preferencia por la mañana, y fuera de su muñeca, con el fin de no ejercer presiones laterales en la corona que, repetidamente con el paso de los años, pueden estropear el tubo de la corona. Gire la corona suave y regularmente en el sentido de las agujas de un reloj, parándose en cuanto sienta una resistencia, dar cuerda enérgicamente puede estropear el movimiento.

PUESTA EN HORA

La hora se ajusta tirando suavemente de la corona y desplazando las agujas hacia delante y hacia atrás. Le recomendamos de utilizar los dedos y hacer palanca con la uña para tirar de la corona. Cuando las agujas indican la hora correcta, apriete la corona en su posición inicial (contra la caja). La indicación día/noche posicionada en la visualización central de las horas y los minutos, permite diferenciar las horas del día y de la noche (blanco = de 6h a 18h; negro = de 18h a 6h). Si pasa las doce de la noche girando las agujas en el sentido horario, todas las indicaciones proporcionadas por el calendario serán modificadas en consecuencia. No se recomienda realizar la puesta en hora hacia atrás después de las doce de la noche, ya que el calendario podría desajustarse- aunque sin riesgo alguno de estropear el mecanismo.

Atención: se recomienda hacer la puesta en hora sin que el reloj esté puesto en la muñeca para evitar las presiones laterales que con el paso del tiempo pueden dañar el tubo de la corona. Le recomendamos que utilice sólo los dedos y hacer palanca con la uña para extraer la corona.

No extraiga nunca la corona en un entorno húmedo o en el agua. La estanqueidad de su reloj sólo tiene garantía si la corona está apretada contra la caja.

CRONOGRAFO

El inicio y la parada del cronógrafo se activan por presiones sucesivas del pulsador situado en las 2h .

La puesta a cero de las agujas del cronógrafo y del contador de los minutos se activa mediante presión del pulsador situado en las 4h.

CALENDARIO PERPETUO

El calendario perpetuo indica la fecha, el día y el mes teniendo en cuenta automáticamente meses de 28, 29, 30 o 31 días; por consiguiente, pasa directamente del 30 de septiembre al 1 de octubre o del 28 de febrero de los años no bisiestos al 1 de marzo. La fecha, el día y el mes se completan con una indicación del ciclo de los años bisiestos así como una indicación de las fases de luna, aunque haya que precisar que son necesarios 122 años para tener una desviación de un día con respecto al auténtico ciclo lunar. Si al reloj se le da cuerda diariamente, el calendario perpetuo funcionará sin necesidad de reajustarlo hasta el 28 de febrero del año 2100, año secular en el calendario gregoriano que elimina excepcionalmente el 29 de febrero.

Advertencia: Evite cualquier ajuste del calendario o de las fases de la luna con la ayuda de los botones correctores entre las 17h y las 2h de la mañana. Para tener la seguridad de realizar los ajustes en la zona horaria adecuada, ajuste su reloj justo después de las 6h de la mañana tomando como referencia la indicación día/noche (en blanco).

Si su reloj se ha parado es imprescindible darle cuerda manualmente antes de cualquier corrección o manipulación (alrededor de 10 vueltas de corona, en el sentido de las agujas del reloj).

Para accionar los botones correctores, utilice exclusivamente el lápiz corrector entregado con el reloj. Cualquier otra herramienta puede estropear su reloj.

80 Los ajustes se deben realizar imperativamente en el orden indicado más adelante:

1. CORRECCIÓN DEL CICLO DE LOS AÑOS BISIESTOS Y DEL MES

Para corregir simultáneamente estas dos indicaciones, realice todas las presiones que sean necesarias sobre el corrector situado entre las 12h y la 1h hasta ver el número del año (4 = año bisiesto, 1 = 1^{er} año después de un año bisiesto, 2 = 2^o año después de un año bisiesto, 3 = 3^{er} año después de un año bisiesto) y del mes deseado. Para conocer el ciclo de los años bisiestos, puede consultar el folleto «Leap year and full moon calendar».

2. CORRECCIÓN DE LA FECHA

Para corregir la fecha, presione todas las veces que sean necesarias en el corrector botón situado entre las 11h y las 12h, hasta que aparezca la fecha deseada.

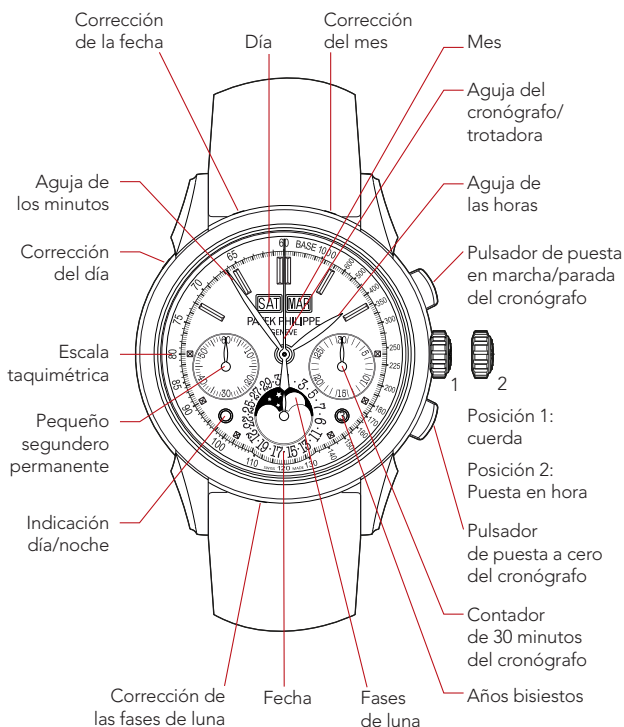
3. CORRECCIÓN DEL DÍA

Para corregir el día, presione todas las veces que sean necesarias en el botón corrector situado entre las 10h y las 11h, hasta que aparezca el día deseado.

4. CORRECCIÓN DE LAS FASES DE LUNA

Cada vez que presione el botón corrector situado entre las 6h y las 7h, el disco de la luna avanzará un día hacia una nueva fase. Empiece por hacer avanzar el disco lunar hasta que la luna aparezca en el centro de la ventanilla bajo su forma llena. A continuación, consulte el calendario de las fases de luna (el folleto «Leap year and full moon calendar»)

o la página web www.patek.com (sección › Colección › Movimientos › Complicaciones › Indicador fases de la luna) para determinar el número de días transcurridos desde la última luna llena (incluso el día del ajuste). Para posicionar la luna en su fase exacta, presione el botón corrector tantas veces como número de días transcurridos desde la última luna llena.



CERTIFICADO DE ORIGEN

Su reloj Patek Philippe va acompañado de un certificado de origen que menciona entre otras cosas, sus números de movimiento y de caja. Este documento, deberá estar debidamente fechado y firmado por el distribuidor autorizado Patek Philippe y obligatoriamente completado a su nombre. Certifica la autenticidad de su reloj y sirve de garantía internacional, válida dos años a partir de la fecha de compra. Los números individuales de caja y movimiento de cada reloj están archivados en los «libros de establecimiento» de la manufactura. Indicando esta información, podrá inscribirse en el «registro de los propietarios Patek Philippe» para recibir gratuitamente la *Revista internacional Patek Philippe*.

SELLO PATEK PHILIPPE

Sello de calidad global, el sello Patek Philippe se aplica a todo el reloj acabado, englobando a la vez el movimiento, la caja, la esfera, las agujas, los pulsadores, las correas, los cierres, así como los otros elementos que contribuyen al buen funcionamiento o a la perfección externa del reloj. Cubre a la vez los aspectos técnicos, funcionales y estéticos, no poniendo únicamente en valor su bienfacture sino también su precisión y su fiabilidad así como la calidad del servicio. Del mismo modo, integra el *savoir-faire* y los signos distintivos relacionados a la concepción, la fabricación y el mantenimiento a largo plazo de un reloj excepcional.

CONTROLES

Los movimientos y los relojes acabados están sometidos a una serie de tests técnicos y estéticos, relacionados con la precisión, la velocidad de la cuerda, la reserva de marcha, la fiabilidad, la estanqueidad y el aspecto externo. Su reloj de cuerda manual una vez ensamblado, habrá funcionado una media de 14 días antes de dejar la manufactura y responderá perfectamente a las exigencias muy rigurosas del Sello Patek Philippe.

PRECISIÓN

La precisión de marcha de los relojes Patek Philippe está controlada en varias etapas de la producción, en los movimientos solos y después ya encajados. El control final se desarrolla sobre un simulador de marcha y debe responder a las siguientes normas de precisión Patek Philippe:

Para los calibres cuyo diámetro es superior o igual a 20 mm, la precisión de marcha debe estar incluida en la zona de $[-3; +2]$ s/24 h.

La precisión de un reloj se mide por su regularidad. Un movimiento que avanza o se retrasa es exacto si este avance o retraso diario es constante. Esta diferencia se puede corregir fácilmente. La última prueba que tendrá que pasar su reloj será la de su funcionamiento en la muñeca. Su tipo de temperamento o las actividades que realice pueden ser la causa de ligeras irregularidades. De igual forma, las variaciones de posición, de temperatura, los campos magnéticos (tales como los generados por la mayor parte de los equipos electrónicos, controles de seguridad o aparatos electromagnéticos), de precisión, las vibraciones y muchos más factores pueden afectar la precisión.

84 Si tuviera que constatar este desajuste, no dude en llevar su reloj a un distribuidor autorizado Patek Philippe o a un servicio técnico autorizado que tomará las medidas necesarias para ajustar el reloj según sus exigencias.

ESTANQUEIDAD

Su reloj está dotado de juntas y cierres diseñados para proteger el movimiento del polvo, la humedad e incluso de cualquier riesgo de deterioro en caso de inmersión. No obstante, le sugerimos que evite que su reloj entre en contacto con el agua si tiene una correa de piel.

CAMBIO DE FONDO

Si su reloj se entregó con dos fondos intercambiables, únicamente un Concesionario o un Centro de Servicio autorizado Patek Philippe está cualificado para efectuar esta operación de cambio de fondo.

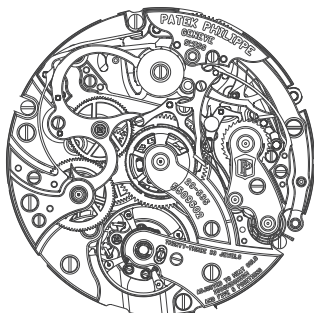
REVISIÓN

Le recomendamos que envíe su reloj a revisar, al menos cada 5 años. Para esto, es suficiente con entregarlo (llegado el caso enviarlo) a un distribuidor o un servicio técnico autorizado Patek Philippe. De este modo, tendrá la seguridad de que su reloj habrá estado en manos de un relojero cualificado Patek Philippe, en Ginebra o en un servicio técnico autorizado de cualquier parte del mundo.

El relojero desmontará completamente el movimiento, limpiará todos sus componentes, lo comprobará y lo engrasará cuando lo vuelva a montar. Después de haber probado el buen funcionamiento del reloj y procedido, si fuera necesario, al ajuste de la rueda de escape, se quedará todavía dos semanas más con el reloj para ajustar la marcha. Todo este servicio puede llevar unas semanas – un tiempo necesario para poder realizar todas las pruebas y controles establecidos y así, responder a las normas de calidad Patek Philippe.

Para cualquier pregunta referente al mantenimiento de su reloj, o para obtener la dirección del servicio técnico autorizado Patek Philippe más cercano, por favor, póngase en contacto con nuestro Servicio Internacional de Atención a Clientes, en Ginebra o consulte nuestra página web www.patek.com.





CARACTERÍSTICAS DEL MOVIMIENTO

MOVIMIENTO MECÁNICO DE CUERDA MANUAL

CALIBRE CH 29-535 PS Q

Cronógrafo con rueda de pilares, aguja de cronógrafo, contador 30 minutos instantáneo y pequeño segundero; calendario perpetuo con fecha por aguja y día, mes, año bisiesto e indicación día/noche por ventanillas; fases de luna.

DIÁMETRO	32 mm
ALTURA	7 mm
NÚMERO DE COMPONENTES	456
NÚMERO DE RUBIS	33
RESERVA DE MARCHA	Con el cronógrafo sin activar: min. 55 horas - máx. 65 horas
VOLANTE	Gyromax®
FRECUENCIA	28800 alternancias por hora (4 Hz)
ESPIRAL	Breguet
SIGNO DISTINTIVO	Sello Patek Philippe

INDICACIONES

AGUJAS DE LAS HORAS Y LOS MINUTOS EN EL CENTRO

AGUJA DE CRONÓGRAFO (TROTADORA) EN EL CENTRO

ESFERAS AUXILIARES

- contador 30 minutos entre las 3h y las 4h
 - pequeño segundero entre las 8h y las 9h
 - fecha a las 6h
-

VENTANILLAS

- día y mes a las 12h en línea
 - fases de luna a las 6h
 - indicación día/noche entre las 7h y las 8h
 - año bisiesto entre las 4h y las 5h
-

PULSADORES

- puesta en marcha y parada del cronógrafo a las 2h
 - puesta a cero del cronógrafo a las 4h
-

BOTONES CORRECTORES

- entre las 10h y las 11h: corrección del día
 - entre las 12h y las 1h: corrección del mes
 - entre las 6h y las 7h: corrección de la fase de luna
 - entre las 11h y las 12h: corrección de la fecha
-



キャリバー CH 29-535 PS Q

永久カレンダー搭載クロノグラフ



偉大なクラシックの 新しいかたち

永久カレンダー搭載クロノグラフは、パテックフィリップのグランド・コンプリケーション中、最も追い求められるモデルとなっています。

手巻キャリバー CH29-535 PS Q は、2009 年に発表されたパテックフィリップ完全自社開発・製造のクラシックなクロノグラフ・ムーブメントに、さらに永久カレンダー機構を搭載しています。クロノグラフへの動力の伝達は、クロノグラフ駆動車、中間車、クロノグラフ秒針車による、クラシックな水平クラッチ式で行なわれます。これら3つの歯車には、伝統的な星型の歯型に代わり、パテックフィリップ特許の新しい歯型曲線が採用され、摩耗を減少させ、エネルギー効率を向上させ、歯の山と山がぶつかり合うことを防いでいます。クロノグラフ中間車とクロノグラフ車のより精密な噛み合い調整は、コラムホイール上部に設けられた大型の偏心シャポー（カバー）が、クラッチレバー先端に直接働くことにより行なわれます（従来の機構では、クラッチレバーに隣接する偏心軸がこれを行なっていました）。その他、軸受けの両側にルビーを使用した、復針レバーの2つのハンマーの自動位置決めシステム、クラッチレバーとブロッキングレバーの同期システム、弧状の切り欠き部を設けた分積算計カムがあります。

6つの特許取得の技術革新により、このムーブメントは、クラシックなクロノグラフ・ムーブメントとしては最も現代的な特徴を備えているといえます。

手巻基本キャリバー CH29-535 PS に永久カレンダーを搭載するため、まったく新たにカレンダー・モジュールが開発されました。厚さわずか1.65 mm、構成部品数182個、クラシックなカム機構を用いたこのモジュールをクロノグラフ機構に完璧に統合するため、2年間の開発期間が必要でした。

スチール部品は、側面のヘアライン仕上げ、表面の滑らかな仕上げ、面取りとポリッシュ仕上げなど、細心の配慮を込めて入念に手仕上げされています。歯車やスチールのカナ歯車は、歯の内面を、ハードウッドのディスクを用いてひとつずつ手作業で研磨しています。完璧に仕上げられた表面は、摩擦を軽減し、エネルギーの伝達効率を最高に高めているのです。

文字盤のデザインは、パテックフィリップによる歴史的な永久カレンダー搭載クロノグラフ・モデルからインスピレーションを得ています。伝統に基づくデザインの特徴は、12時位置に横に並んだ曜日と月表示窓、6時位置に日付を指針表示とムーンフェイズに表れています。9時位置のスマールセコンド、3時位置の30分積算計は、中央よりわずかに下がった位置に並んでおり、これはパテックフィリップ完全自社開発・製造の新しい手巻ムーブメントの特徴です。また現代の永久カレンダーに不可欠なものとして、2個の小さな窓があります。7～8時位置の窓が昼夜表示、4～5時位置の窓が閏年サイクルを表示しています。文字盤は合計11種類に及ぶ表示機能をハーモニー豊かに表示し、その視認性は完璧です。

リュウズの位置

リュウズは、ぜんまいの巻上げ（ポジション1）、および時刻調整（ポジション2）に用います。

巻上げや時刻調整は、腕に着用する前に行うようにしてください。腕に装着した状態のまま行くと、リュウズに横方向の力がかかり、巻真チューブの磨耗を早めることがあります。

巻上げ

このモデルは、手巻ムーブメントを搭載しています。いっぱい巻上げられた状態では、65時間連続して作動し続けます。毎日同じ時間、できれば朝、巻上げを行うことをお勧めします。巻上げは、時計回りの方向に、静かに、同じ速度で行い、力を入れすぎず、抵抗が感じられるまで行ってください。

調整の前に、10回ほどぜんまいを巻上げてください。

時刻の調整

時刻を合わせるには、リュウズをいっぱい引き出した位置（ポジション2）で、正しい時刻を示すまで、どちらかの方向に回してください。時刻調整を終えたら、リュウズを押して元の位置（ポジション1）に戻してください。7～8時位置の小窓は、昼夜表示を行いません。午前6時～午後6時の間はホワイト、午後6時～午前6時の間はブルーで表示します。針が真夜中の零時を過ぎると日付が変わります。真夜中の零時を越えるまで針を時計反対回りに回すことは、ムーブメントに悪影響は与えませんが、お勧めできません。既に調整した日付が変わってしまいます。

クロノグラフ

クロノグラフの操作は、2個のプッシュボタンで行います。2時位置のプッシュボタンがクロノグラフのスタート・ストップを行い、4時位置のプッシュボタンは、クロノグラフがストップした状態で押せば、クロノグラフ指針のゼロ復帰を行います。

永久カレンダー

永久カレンダーは、閏年を考慮して各月末の日付（28、29、30、31日）を自動的に判別し、曜日、日付、月を表示します。ですから例えば9月30日から10月1日に、あるいは平年の場合2月28日から3月1日に、自動的に日付が進みます。閏年には、2月28日、2月29日、3月1日と日付が進みます。閏年サイクルが4～5時位置の小窓に表示されます。

ムーンフェイズ表示はきわめて精度が高く、年間の誤差はわずか11分47秒です。誤差が1日に達するには、122年と45日を要することになります。

もし時計を常時着用し続けていれば、永久カレンダーは2100年2月28日まで調整の必要がないこととなります。グレゴリオ暦では2100年を閏年としないため、この日には日付の修正が必要となります。

ご注意：午後5時半～午前2時の間は、カレンダーとムーンフェイズの調整を行わないようにしてください。この時間帯に調整を行うとムーブメントを損なう危険があります。この時間帯を避けるには、昼夜表示の表示色（ホワイト）を確認しながら時刻を午前7時に合わせ、その後、調整に入ってください。

タイムピースが停止している場合は、調整の前に10回ほどぜんまいを巻上げてください。

調整ボタンの操作は、必ずタイムピースに付属のファンクション・ペンをういて行ってください。他の物を使うと時計を損なう危険があります。

96 以下の手順に従って調整を行うようにしてください。

1 月と閏年サイクルの調整

ファンクション・ペンシルを使い、正しい月と閏年サイクルが表示されるまで、12～1時位置の調整ボタンを押してください（閏年は4の数字、平年は1～3の数字で表されます）。付属のブローシャー“Leap year and full moon calendar”に閏年サイクルが記載されています。

2 日付の調整

ファンクション・ペンシルを使い、正しい日付が表示されるまで、11～12時位置の調整ボタンを押してください。

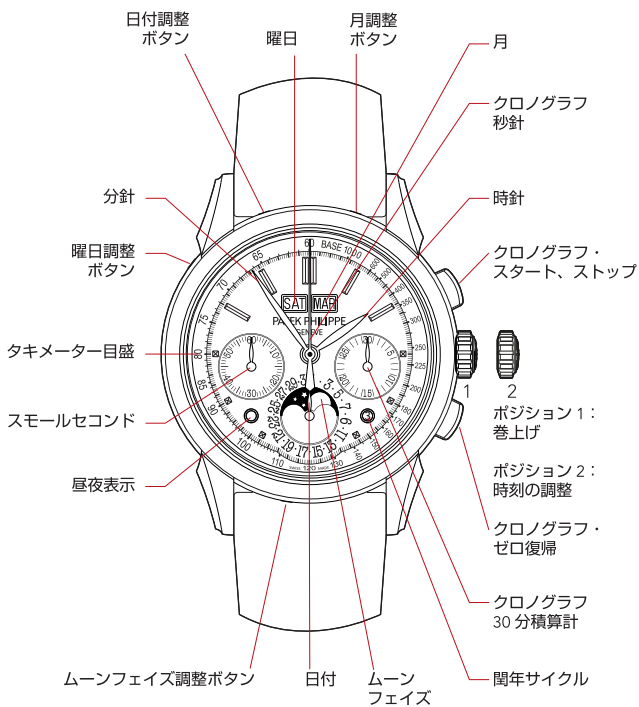
3 曜日の調整

曜日が日付に合っていない場合は、ファンクション・ペンシルを使い、正しい曜日が表示されるまで、10～11時位置の調整ボタンを押してください。

4 ムーンフェイズの調整

5～6時位置の調整ボタンを1回押す毎に、ムーンフェイズ表示が進みます。まずファンクション・ペンシルを使って調整ボタンを押し、ムーンフェイズを満月に合わせます。付属のブローシャー“Leap year and full moon calendar”、またはパテックフィリップ・ウェブサイト www.patek.com *を参照し、いちばん最近の満月の日を探します。次に、いちばん最近の満月の日から今日までの日数を数えます。最後にこの日数分だけムーンフェイズを進めれば完了です。

*次をクリックします：“Patek Philippe” “Movements” “Complications/Settings” “The Lunar Phase Indicator”）。



お手入れと メンテナンスサービス

製品保証書

ご購入いただいたパテック フィリップ・タイムピースにはすべて製品保証書が発行されます。製品保証書にはムーブメント番号とケース番号が明記され、パテック フィリップ正規販売店によりご購入年月日が記載され、署名・押印されます。製品保証書は、ご購入いただいたタイムピースが真正のパテック フィリップであることを証明し、製品保証を有効にします。ムーブメント番号とケース番号は、ひとつひとつのタイムピースに固有のものです。これらはパテック フィリップ販売台帳に記載されます。さらに《カスタマー登録》をなさいますと、パテック フィリップ インターナショナル マガジンを無料で購読できる特典が与えられます。

パテック フィリップ・シール



真の時計マニュファクチュールとしての当社のステータスを象徴するグローバルな品質ラベル、パテック フィリップ・シールは、ムーブメントのみではなく、ケース、文字盤、指針、プッシュボタン、ブレスレット、バックルなど、タイムピースの性能と美しさを決定するすべての要素に適用されます。認定規準は、技術、機能、美観を網羅し、その対象はタイムピースの精緻な仕上がり、計時精度、信頼性、アフターサービスのクォリティにも及んでいます。この意味から、パテック フィリップ・シールは、卓越したタイムピースのデザイン、設計、製造、長期的なメンテナンスに関わる、パテック フィリップのすべての技術・ノウハウと特徴を統合しているといえるでしょう。

品質検査

すべてのムーブメントとタイムピースは、計時精度、巻上げ機構、パワーリザーブ、防水性能、外観など数多くの評価規準に基づき、厳格な品質検査、目視検査を通過します。手巻タイムピースは、組立てが完了してからパテック フィリップの工場から出荷されるまでに、14～30日の実動検査を経ています。パテック フィリップのすべての機械式タイムピースは、パテック フィリップ・シールの厳格な認定規準を完璧にクリアしてはじめて出荷されます。

精 度

パテック フィリップ・タイムピースの計時精度は製造工程のいくつかの段階で、ムーブメントのみの状態、およびケーシング後の状態で検査されます。計時精度の最終検査は、着用状態をシミュレーションして行ない、以下のパテック フィリップ計時精度規準を満たしていることを確認します。

ムーブメント径が20 mm以上のものは、日差-3～+2秒でなければならない（パテック フィリップ・シール認定規準より抜粋）。

時計の精度を決定するのは、進むか遅れるかではなく、進み遅れがいかに一定しているか、ということです。1日あたりの進み遅れが常に一定している時計は、進み遅れを調整しさえすれば、完璧な精度を得ることができます。しかし機械式タイムピースの精度は、スポーツ、職業、就寝時に手首から外すかどうか、左右どちらの腕に着用するかなど、お客様が実際に使用なさる際の条件にある程度左右されます。気温・気圧の変動、磁気（電子機器、セキュリティゲート、

100 電気製品など)、振動、その他数多くの原因が機械式ムーブメントの動きに影響を与えるのです。万一、進み遅れが見られるようでしたら、パテック フィリップ正規販売店または正規サービスセンターにお持ちくだされば、お客様に満足いただけるよう、完璧に調整いたします。

防水性能

パテック フィリップのタイムピースには、ケースに多数のシーリング・リングが装着されており、ほこりや湿気、浸水による誤動作や損傷からムーブメントを保護しています。革バンド、サテンバンド付モデルは、水に浸けないようお勧めいたします。

ケースバックの交換

お買い上げのタイムピースに、通常のケースバックとムーブメントの精緻な仕上がりを鑑賞することができるサファイヤクリスタル・バックの2つが共に付属している場合、ケースバックの交換は、パテック フィリップ正規販売店またはパテック フィリップ正規サービスセンターにご用命ください。

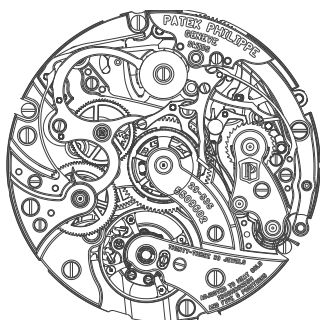
オーバーホール

パテック フィリップのタイムピースは自動巻、手巻、クォーツ式を問わず、定期的な検査が必要です。お買い上げ後は、定期検査のために、およそ3～5年に一度はパテック フィリップ正規販売店にお越しになるようお勧めいたします。販売店では、お客様のタイムピースをパテック フィリップ・ジュネーブ本社、または世界の主要なパテック フィリップ・サービスセンターに送り、専門の時計技術者の手で責任を持って検査・オーバーホールを行います。専門の時計技術者は、タイムピースを完全に分解し、十

分な時間をかけて全部品を洗浄し、検査し、注油し、再び組立てます。すべての機能を検査し、脱進機の調整を行います。その後さらに2週間、精度調整を行い、最高の精度で動くよう調整いたします。オーバーホール完了までには数週間以上かかることもありますが、パテックフィリップの厳格な自社規準に準拠した数多くの検査をすべてクリアするためには必要な日数なのです。

お客様のタイムピースのオーバーホールに関しご質問がおありの場合は、最寄りのパテックフィリップ正規販売店、ジュネーブ本社の国際カスタマー・サービスにコンタクトいただくか、または当社ウェブサイト www.patek.com をご覧ください。





ムーブメントの技術仕様

手巻ムーブメント

キャリバー CH 29-535 PS Q

コラムホイール式クロノグラフ。クロノグラフ秒針、瞬時運針式30分積算計。永久カレンダー。曜日、月、閏年サイクル、昼夜を窓表示、日付を指針表示。ムーンフェイズ。

直径	32 mm
総厚	7 mm
部品総数	456
石数	33
連続駆動可能時間	最小 55 時間、最大 65 時間 (クロノグラフ非作動時)
テンプ	ジャイロマックス
振動数	28,800 振動 (片道) / 時 (4 Hz)
髭ぜんまい	ブレゲ髭ぜんまい
刻印	パテック フィリップ・シール

表示

時針・分針（センター）

クロノグラフ秒針（センター）

サブダイヤル

- 30分積算計（3～4時位置）
 - スモールセコンド（8～9時位置）
 - 日付表示（6時位置）
-

表示窓

- 曜日、月表示（12時位置）
 - ムーンフェイズ（6時位置）
 - 昼夜表示（7～8時位置）
 - 閏年サイクル（4～5時位置）
-

プッシュボタン

スタート、ストップ（2時位置）

ゼロ復帰（4時位置）

調整ボタン

曜日（10～11時位置）

月（12～1時位置）

ムーンフェイズ（6～7時位置）

日付（11～12時位置）



CH 29-535 PS Q 機芯

萬年曆計時秒錶



重新演繹的 至尊經典

自一九四一年起，百達翡麗定期生產配備萬年曆功能的計時秒錶。從那時開始，該款腕錶便躋身於百達翡麗備受渴求的時計行列。

CH 29-535 PS Q 人手上弦機芯結合萬年曆功能與二零零九年推出的經典計時秒錶機芯，由百達翡麗一手製造，屬於品牌一大專利進程。腕錶把傳統和革新兼融無間，別具特色。橫向離合器以傳統方式與驅動齒輪、離合器齒輪和計時齒輪互動運轉。然而上述三種齒輪有別於一貫的三角形輪齒設計，現換上全新的專利輪齒形狀，可減少磨損、提高效率，並防止齒尖碰撞。輪齒的嚙合深度並非沿用偏心凸輪調節的模式，而是起用導柱輪上的大型帽蓋，形狀略不規則，用作界定離合槓桿最外端的確切位置，得以達至最精確的水平。其他促進運作的設計包括：敲錘沿寶石軸承之間的樞軸旋轉；制動槓桿和離合槓桿直接同步運轉，以及採用分鐘計算器有槽凸輪，防止計時秒錶齒輪驟然停頓。有賴以上六項革新設計，造就 CH 29-535 PS Q 機芯成為傳統計時秒錶機芯中最先進的款式。

機芯添加萬年曆功能，促進百達翡麗開發全新的年曆錶機芯裝置，歷時整整兩年研製而成。新製裝置內藏 182 枚部件，厚度僅為 1.65 毫米，與計時秒錶機芯接合無間。

鋼製部件的加工效果一絲不苟，側翼展現直紋加工效果，表面經精心打磨，邊緣全經削角和打磨。齒輪和十瓣齒輪亦細意加工，達至製錶工藝的最高標準：各枚齒輪的輪齒由人手以硬木研磨輪一一打磨處理，籍此減少摩擦和磨損，並改進動力傳輸的表現。

錶面佈局反映了百達翡麗萬年曆功能計時秒錶的經典面貌：12 時位置設有雙顯示窗展示星期和月份，6 時位置的指針式日期顯示與月相顯示盤相結合。同時，錶面一新不少細節，把兩個分別展示日/夜時分和閏年週期的圓形小顯示窗、小三針附屬顯示盤和 30 分鐘計算器的中心點置於略低於錶面橫向中軸之下。如此，錶面儘管具備多達十一種顯示功能，仍然清晰易讀。

上弦錶冠

上弦錶冠用於為腕錶人手上弦（位置 1）和設定時間（位置 2）。

注意事項：請先脫下腕錶再進行上弦或設定時間。如此可避免對上弦柄軸施加橫向的壓力，防止上弦柄軸套管因經年累月受壓而損壞。

上弦

閣下的腕錶配備人手上弦機芯，上滿弦時具有 65 小時的動力儲備。我們建議閣下每日定時上弦，以早上為佳。按順時針方向輕輕和穩定地轉動錶冠，直到感到有阻力時便停止。過度用力上弦會損壞機芯。

重要注意事項：進行任何設定或校正之前，請先轉動錶冠約 10 圈，為腕錶上弦。

設定時間

若要設定時間，請先把錶冠輕輕拉出，然後朝前或後旋轉。我們建議閣下僅使用兩雙指尖並以指甲拉出錶冠。設定正確時間後，請推回錶冠。設於錶面 7 時 30 分位置的日/夜顯示器，能幫助閣下確認腕錶顯示的時間是在早上 6 時和晚上 6 時之間（白色），還是在晚上 6 時和早上 6 時之間（藍色）。當閣下推進指針跨越午夜時，所有日曆顯示亦會切換至下一天。我們建議閣下不要朝逆時針方向轉動指針跨越午夜，這樣會導致日曆顯示不能同步更新。然而，此舉不會損壞機芯。

計時秒錶

連續按壓位於 2 時位置的按鈕，可開始或停止計時秒錶運作。

按壓位於 4 時位置的按鈕，可重置計時秒針和分鐘計算器指針。

萬年曆

萬年曆顯示星期、日期及月份，能自動辨識 28 天、29 天、30 天或 31 天的月份。顯示裝置可直接從 9 月 30 日轉換至 10 月 1 日，也可以從 2 月 28 日直接轉換至 3 月 1 日。在閏年的時候，裝置更可顯示 2 月 29 日，然後於午夜時直接跳轉至 3 月 1 日。除日期、星期和月份顯示以外，腕錶亦配備閏年顯示。月相顯示高度準確：每 122 年才與真正的月亮運行週期出現一日的偏差。

如果每日為腕錶上弦，則於 2100 年 2 月 28 日之前亦無須人手校正萬年曆；上述世紀年為特殊例子，年內沒有 2 月 29 日。

注意事項：請勿在下午 5 時 30 分至凌晨 2 時之間調校任何日曆或月相顯示。為確保閣下的校正操作不會干擾任何切換運作，請把腕錶時間設於上午 7 時並留意日/夜指示器顯示的顏色。

如果閣下的腕錶停止運行，請先以人手上弦，然後才進行任何設定或校正行動。

僅可使用腕錶隨附的調校針來按下校正按鈕。使用任何其他工具可能會損壞腕錶。

使用調校針把按鈕按壓到底，然後謹慎地鬆開按鈕，讓其返回原位。

112 必須嚴格按照下列指示進行調校和校正。

1 設定/校正閏年週期和月份

若要同時校正這兩種顯示，請依照顯示當前年份（4 = 閏年；1 = 閏年後的第一年；2 = 閏年後的第二年；3 = 閏年後的第三年）和月份所需按動的次數，按壓位於 12 時和 1 時位置之間的按鈕。腕錶隨附的《閏年和滿月曆》小冊子刊載了目前的閏年週期資料。

2 設定/校正日期

若要設定日期，請依照顯示目前日期所需按動的次數，按壓位於 11 時和 12 時位置之間的校正按鈕。

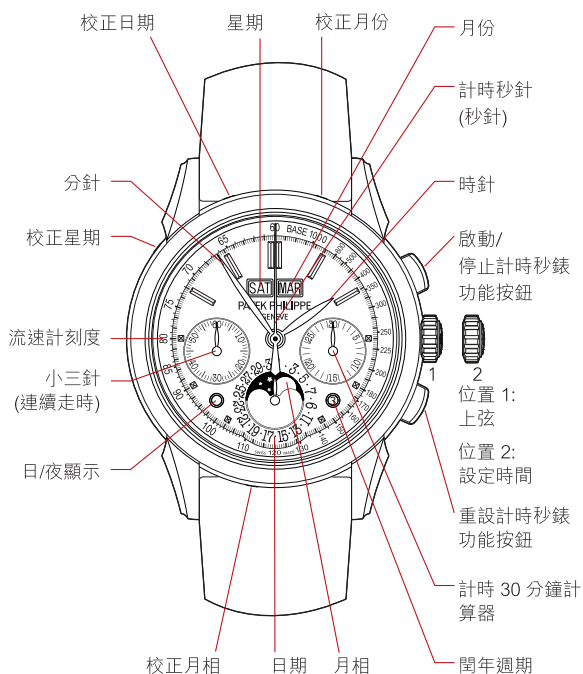
3 設定/校正星期

若要設定星期，請依照顯示目前星期所需按動的次數，按壓位於 10 時和 11 時位置之間的校正按鈕。

4 設定/校正月相

每按壓位於 6 時和 7 時位置之間的按鈕一次，月相顯示便會推進一天。請把顯示窗下的月相顯示盤推進，直至顯示滿月為止。可參看月相日曆（《閏年和滿月曆》小冊子），或瀏覽網站 www.patek.com（點擊「百達翡麗」、「機芯」、「複雜功能 / 設定」、「月相顯示」），計算距離上次滿月的日數（相對於當前日期而言）。若要正確設定月相顯示，請依照距離上次滿月的

日數，按壓位於 6 時和 7 時位置之間的校正
按鈕。



產地來源證

閣下的腕錶出廠時隨附產地來源證，列出機芯編號與錶殼編號。此證書必須經由百達翡麗特許零售商簽署及註明購置日期才能生效，以保證閣下的腕錶是原裝正貨，並確保閣下享有自銷售日期起兩年的保養權利。每一枚腕錶獨有的機芯與錶殼編號亦會抄錄在工作坊日誌內，本著這些資訊，閣下可登記加入「百達翡麗時計擁有人登記冊」，並將免費獲贈閱《百達翡麗國際雜誌》。

百達翡麗印記



百達翡麗印記適用於整枚腕錶，涵蓋機芯、錶殼、錶面、指針、按鈕、錶帶和錶扣，以及所有體現腕錶精確程度與美學特質的範疇，是全方位的品質印記，印記不僅涵蓋技術、功能和美學元素，也包括速率準確程度、可靠性和客戶服務品質。此外，印記也反映了鐘錶製造商在研發、生產和長期保養一枚卓越時計所需的一切竅門和其他條件。

品質控制

機芯和組裝完整的腕錶均須經過一系列技術測試和外觀檢查程式，以驗證其速率準確程度、上弦速度、動力儲備、可靠性、防水功能和整體外觀。閣下的人手上弦腕錶完成組裝後，在送離百達翡麗工作坊之前將預先運作 14 日；腕錶完全達至百達翡麗印記的嚴格標準。

準確程度

百達翡麗腕錶的速率精確程度會經過多道生產階段的檢查，包括對未封裝和裝殼後的機芯進行檢查。最後一道檢查在一個手腕活動模擬器上進行，檢測結果必須符合以下的百達翡麗精準程度標準：

直徑 20 毫米或以上機芯的速率精準程度必須在每 24 小時 -3 或 +2 秒之間。

腕錶的精確程度，取決其記時的準確程度。一枚走快或慢了的時計，若每天的運行速度保持穩定，亦會視作精準運行。要調校這項偏差，並不困難。腕錶最後一次的準確測試會於閣下的腕上進行。閣下的性情或所進行的體育活動性質可能引致輕微的誤差。手腕的擺動、氣溫、氣壓的變化及振動或其他因素，也會影響機芯的準確程度。

若閣下發現腕錶出現此類誤差，請攜同腕錶前往百達翡麗特許零售商或獲授權的維修服務中心調校，工作人員將竭誠服務，務求為您提供滿意的服務。

閣下腕錶裝配了不同類型的密封墊圈，以避免灰塵或濕氣進入機芯，並防止腕錶浸入水中時受損。儘管如此，如果閣下腕錶配以皮質錶帶，我們建議閣下不要把腕錶直接與水接觸。

更換錶殼底蓋

敬請留意，若閣下的腕錶附有兩枚錶殼底蓋可供轉換，只有百達翡麗特許零售商或認可的維修服務中心方有資格為腕錶更換底蓋。

售後服務

我們建議閣下每 3 至 5 年把腕錶送交檢查。因此，我們建議把腕錶送交百達翡麗特許零售商或授權維修服務中心。這樣閣下便可放心，確保腕錶是交由日內瓦百達翡麗總部具備資格的鐘錶師或在授權維修服務中心進行檢修。

鐘錶師會把機芯完全拆開，然後開始清潔及檢查所有部件，並於重新組裝的過程中加以潤滑。他們會精心測試腕錶所有功能，如有需要，更會調整擒縱器。最後，腕錶會送往檢測兩星期，藉以觀察及精確校正速率的準確程度。由於腕錶必須經過一套完整的測試，以符合百達翡麗最嚴謹的品質標準，故此整個過程或需數星期之久。

若閣下對腕錶維修和保養事宜有任何疑問，或需要知道閣下就近的百達翡麗特許維修服務中心地址，請聯絡位於日內瓦的國際客戶服務部，亦可瀏覽本公司的網站 www.patek.com。





機芯規格

人手上弦機械機芯

CH 29-535 PS Q 機芯

導柱輪計時秒錶配備計時秒針、30 分鐘即時跳換計算器和小三針；萬年曆配備指針式日期顯示，顯示窗展示星期、月份和閏年週期，以及日 / 夜顯示；月相顯示。

直徑	32 毫米
厚度	7 毫米
部件數目	456
寶石數目	33
動力儲備	計時秒功能置閑時： 最少 55 小時，最多 65 小時
擺輪	Gyromax® 擺輪
擺動頻率	每小時半擺動 28,800 次 (4 赫)
游絲	寶璣式
印記	百達翡麗印記

顯示器

中央時針和分針

中央計時秒針 (秒針)

附屬顯示盤

- 30 分鐘計算器位於 3 時和 4 時位置之間
- 小三針位於 8 時和 9 時位置之間
- 日期顯示位於 6 時位置

顯示窗

- 星期和月份顯示同軸位於 12 時位置
- 月相顯示位於 6 時位置
- 日 / 夜顯示位於 7 時和 8 時位置之間
- 閏年週期顯示位於 4 時和 5 時位置之間

按鈕

- 啟動和停止計時秒錶功能按鈕位於 2 時位置
- 重設計時秒錶功能按鈕位於 4 時位置

校正按鈕

- 10 時至 11 時位置：校正星期
- 12 時至 1 時位置：校正月份
- 6 時至 7 時位置：校正月相
- 11 時至 12 時位置：校正日期



CALIBER CH 29-535 PS Q
万年历计时机芯



创新演绎

旷世经典

1941年，百达翡丽便开始长期生产具备万年历功能的计时腕表。从那时起，万年历计时腕表一直是百达翡丽最受青睐的表款之一。

新款 Caliber CH 29-535 PS Q 手动上弦机芯在百达翡丽 2009 年发布的经典计时机芯的基础上，整合了万年历功能，完全由百达翡丽自主研发并获得专利。该机芯的最大特色在于传统与创新的完美融合。虽然驱动轮、离合器和秒轮仍以传统方式进行水平离合，但与三角形传统轮齿不同的是，这三个齿轮均采用新型专利轮齿形状，可减少磨损、提高能效，防止齿尖碰撞。齿轮的咬合程度并非通过常见的偏心凸轮进行调整，而是通过星柱轮的大型偏心圆顶盖进行调整，这种圆顶盖可以十分精准地确定离合杆在最末端的位置，从而达到极高的精度。其他优化功能包括自定义装设在宝石轴承之间的小锤，同步离合制停杆与推进杆，以及在分钟累积计时器凸轮的槽口（以防止计时齿轮在指针归零时突然过度减速）。凭借这六项创新技术，该机芯成为所有传统计时机芯中当之无愧的王者。

要在计时机芯上整合万年历功能，就必须开发全新的日历模块。历经整整两年的潜心研发，终于打造出厚度仅有 1.65 毫米，拥有 182 枚部件的日历装置，并与计时机芯完美整合。

腕表的精钢部件做工无可挑剔，侧缘平滑延展，表面精细打磨，边缘则经过细致地倒角抛光处理。齿轮和小齿轮同样经过精心处理，以达到制表工艺的最高水准：所有轮齿均由硬质木轮——手工打磨而成，从而减少摩擦和磨损，提高动力传输效率。

表盘的构造呈现出百达翡丽万年历计时表的经典格局：12 时位置是星期和月份显示窗口，而 6 时位置的指针式日期显示，则整合了月相显示功能。于经典表款的不同之处是新增了两个分别显示昼/夜和闰年周期的微型圆形视窗，以及位置略低于水平中心线的秒针小表盘和 30 分钟累积计时盘。依靠如此精巧的设计，尽管表盘拥有 11 项显示功能，但整体布局合理，清晰易读，堪称典范。

上弦表冠

上弦表冠用于腕表上弦（位置 1）和设定时间（位置 2）。

注意：上弦或设定时间时请将腕表取下。这样可以避免对上弦柄轴施加侧向压力，因为后者日积月累可能会损坏上弦柄轴。

上弦

您的腕表配备手动上弦机芯，上足弦时动力储存可达 65 小时。建议您每天在固定时间为腕表上弦，以早晨为宜。轻柔而平缓地顺时针旋转表冠，直至感觉到转不动时停止。上弦时用力过猛可能损坏机芯。

重要说明：进行任何设置或调校之前，请先将表冠旋转约 10 圈给表上弦。

设定时间

设定时间时，请先将表冠轻轻拉出，然后按任意方向旋转表冠。建议您用两根手指捏住表冠，再用指甲拉出。设定好正确时间后，请将表冠推回原位。7:30 时位置的昼夜视窗可帮助您判断当前显示时间是处于早上 6 时到当日晚上 6 时之间（白色）还是处于晚上 6 时到次日早上 6 时之间（蓝色）。如果指针经过午夜，所有日历显示都会前进一天。请勿令指针逆时针经过午夜，这会导致日历显示机构发生紊乱。虽然，此项操作不会损害机芯。

126 计时功能

连续按压 2 时位置的按钮可启动和停止计时功能。

按压 4 时位置的按钮可将计时指针和累积计时分钟归零。

万年历装置可显示星期、日期和月份，并可根据具体月份自动调整日期显示，不论该月有 28 天、29 天、30 天还是 31 天。也就是说万年历装置会从 9 月 30 号直接跳到 10 月 1 号，或从 2 月 28 号跳到 3 月 1 号；若是闰年，会先显示 2 月 29 号，再跳到 3 月 1 号。除了显示日期、星期和月份，该表还可显示闰年周期。月相显示极为精确：每 122 年才会与实际月球周期相差 1 天。

如果您每天都给腕表上弦，那么在 2100 年 2 月 28 日之前无需校正万年历，而 2100 年恰好是一个日历中没有 2 月 29 日的百数年。

注意：切勿在下午 5 点 30 分至次日凌晨 2 点之间进行任何日历或月相调整。为确保您的调校操作不会扰乱任何自动切换过程，请将时间调至早上 7 时（注意观察昼夜视窗的颜色）。

若腕表已停止走时，请在设定或调校之前先给腕表上弦。

请务必使用随表附赠的调试笔操作调校按钮。使用其它工具可能会损坏您的時計。

请用调试笔将按钮完全按下，然后小心松开按钮。

128 请务必严格按照以下步骤进行设定或调校。

1 设定/调校闰年周期和月份

要想同时调校这两项显示功能，反复按动 12 时和 1 时之间的按钮，直至显示当前的闰年周期（4 = 闰年，1 = 闰年后的第一年，2 = 闰年后的第二年，3 = 闰年后的第三年）和当前月份。随腕表附赠的“闰年和满月日历”手册附有当前的闰年周期。

2 设定/调校日期

调校日期时，反复按动 11 时和 12 时之间的调校按钮，直至显示当前日期。

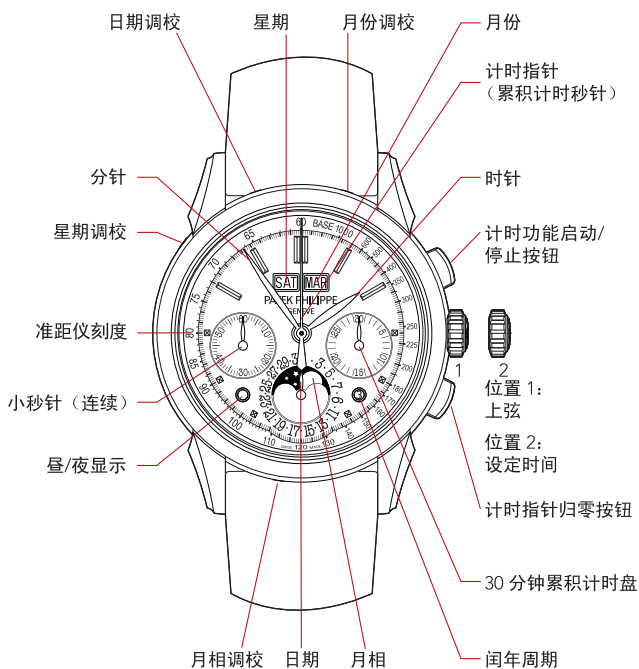
3 设定/调校星期

调校星期时，反复按动 10 时和 11 时之间的调校按钮，直至显示当前星期。

4 设定/调整月相

按动 6 时和 7 时之间的按钮，调校月相。推动月盘前进直至月相视窗显示满月。查询月相日历（参见“闰年与满月日历”手册）或者访问 www.patek.com（点击“百达翡丽”、“机芯”、“复杂功能/设定”、“月相显示”）

并计算上一个满月以来的天数（到当前日期为止）。要设定正确的月相，请再次按动6时和7时之间的按钮，相隔多少天，就按多少下。



保养维护

原产地证书

您的腕表附带一份原产地证书，上面列有机芯和表壳编号。这份证书需经百达翡丽特约零售商签署、填写日期并有您的签名，方可生效。本证书确保该腕表为正品并确认客户自购买之日起两年内享有的质保权利。每枚腕表均拥有独一无二的机芯和表壳编号，并记录在制表工坊的日志中。有此信息，您可以登记“百达翡丽表主注册人”，并免费获得《百达翡丽国际杂志》。

百达翡丽印记（Patek Philippe Seal）



作为一项全方位的质量印记，百达翡丽印记适用于整枚百达翡丽机械腕表，包括机芯、表壳、表盘、指针、按钮、表带、表扣以及能够影响腕表走时精准与美观造型的其他任何部件。该印记不仅将技术、功能以及美学因素纳入考量范围，同样涉及走时精度、可靠性能以及客服质量。此外，这一印记反映了百达翡丽研发、生产以及长期维护保养一枚非凡時計所需的专业知识以及各种资产。

质量监控

机芯以及组装完毕的腕表均需接受一系列技术测试和外观检测，以验证其走时精度、上弦速度、动力储存、可靠性能、防水功能和整体外观。组装完毕后，一枚手动上弦腕表还需通过 14 天的运行检测，才能离开百达翡丽制表工坊，以确保其完全符合百达翡丽印记的严格标准。

走时精度

百达翡丽会在不同生产阶段测试机芯的走时精度，无论是装入表壳之前还是之后。最终测试采用手腕动作模拟器进行，其测试结果必须符合百达翡丽的以下精度标准：

直径达到 20 毫米或以上的机芯，走时精度必须介于每 24 小时 -3 秒至 +2 秒之间。

腕表的精度取决于其走时的稳定性。即使一枚腕表的时间偏快或者偏慢，只要其快慢的时间恒定，那就依然可以视为走时精确。校正这种走时偏差相当简单。您的个性和身体活动也会导致走时精度出现偏差。因此，最后一项测试会在手腕上进行。此外，位置、温度或气压的波动以及振动等因素也有可能影响腕表的走时精度。

132 如果您发现腕表走时精度出现异常，请立刻将腕表送至百达翡丽特约零售商或者授权服务中心，我们将竭诚为您调校腕表，直至您完全满意。

防水功能

您的腕表采用不同类型的密封装置，防止尘埃及湿气接触机芯，避免腕表浸入水中可能造成的损坏。即便如此，如果您的腕表采用皮表带，我们建议您避免腕表与水直接接触。

更换底盖

如果您的腕表随附可互换的表底盖，请注意，唯有百达翡丽的授权经销商或授权服务中心具有更换底盖的资质。

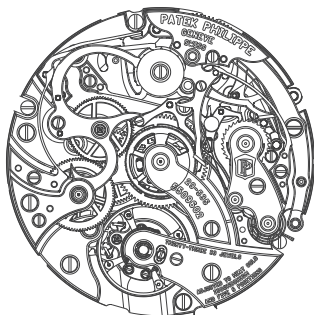
服务

建议您每隔三到五年对腕表进行一次保养。最好将腕表送至百达翡丽特约零售商或授权服务中心进行维护保养。这样可以保证您的腕表会交到百达翡丽日内瓦的制表师手中，或交给遍布全球的授权服务中心进行保养。

制表师将拆解机芯，检查、清洁并润滑所有部件，然后将其重新组装。我们还将对腕表的各项功能进行详细测试，如果需要还会调校擒纵装置。最后，我们将对腕表的走时精度进行为期两周的监测和精度校准。由于每枚腕表都需要通过完整的测试程序以符合百达翡丽严格的质量标准，因此整个维修保养流程可能需要数周。

如果您对维修服务存在任何疑问，请联系附近的 133
百达翡丽特约零售或者位于日内瓦的百达翡丽全
球客户服务部，亦可访问 www.patek.com。





机芯规格

手动上弦机械机芯

CALIBER: CH 29-535 PS Q

星柱轮计时装置，带计时秒针、30分钟瞬跳累积计时器和小秒针表盘；万年历装置，带有指针式日期显示和视窗式星期、月份、闰年周期显示、昼/夜显示视窗以及月相显示。

机芯直径	32 毫米
机芯厚度	7 毫米
零件数量	456
宝石轴承数量	33
动力储存	至少 55 小时 - 最多 65 小时 (不考虑计时装置)
摆轮	Gyromax®
频率	每小时 28,800 次半摆动 (4 赫兹)
游丝	宝玑游丝
质量印记	百达翡丽印记

显示

中心时针和分针

中心计时秒针（中轴大秒针）

辅助表盘

- 30 分钟累积计时器位于 3 时和 4 时位置之间
 - 小秒针表盘位于 8 时和 9 时位置之间
 - 日期显示位于 6 时位置
-

显示窗

- 星期和月份显示位于 12 时位置下方的中轴
 - 月相显示位于 6 时位置
 - 昼/夜显示位于 7 时和 8 时之间
 - 闰年周期显示位于 4 时和 5 时之间
-

按钮

- 位于 2 时位置的计时功能启动/停止按钮
 - 位于 4 时位置的计时指针归零按钮
-

调校按钮

- 10 时到 11 时之间：调校星期
 - 12 时到 1 时之间：调校月份
 - 6 时到 7 时之间：调校月相
 - 11 时到 12 时之间：调校日期
-



PATEK PHILIPPE
GENEVE

Chemin du Pont-du-Centenaire 141
CH-1228 Plan-les-Ouates

www.patek.com

Copyright 2014 Patek Philippe, Genève